

INFO ITALIE

N°1 - 2023

Magazine d'information - Tijdschrift - Chambre de Commerce Belgo-Italienne - Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

DOSSIER ABRUZZO, C'È MOLTO PIÙ DI QUELLO CHE IMMAGINI

BELGIQUE

**INTERVISTA AL NUOVO AMBASCIATORE
D'ITALIA IN BELGIO, FEDERICA FAVI**

LUXEMBOURG

**CCIL NETWORKING : LES ÉVÈNEMENTS
DE LA CAMERA DI COMMERCIO POUR SES ASSOCIÉS**



Grecale

L'Exceptionnel au quotidien

DÉCOUVREZ LA MASERATI GRECALE TROFEO.

LE GRECALE LE PLUS RAPIDE AVEC UN MOTEUR DE 530 CH
ET UNE VITESSE DE POINTE DE 285 KM/H.

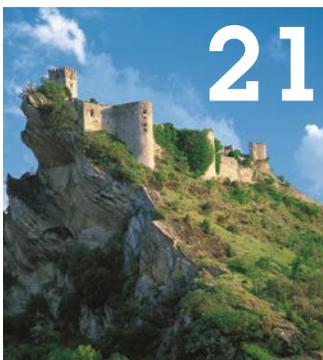
GARAGE INTINI S.A.
8 B route de Longwy L-8080 Bertrange-Luxembourg
(+352) 45 00 47-1
www.intini.lu



GARAGE INTINI S.A.

BELGIQUE

- 4 Intervista al nuovo Ambasciatore d'Italia in Belgio, Federica Favi
- 6 Vinitaly Roadshow a Bruxelles per promuovere il vino italiano nella capitale europea
- 8 L'importanza della partecipazione alle fiere di settore: alla scoperta di nuovi prodotti e eccellenze italiane
- 10 Nuove opportunità commerciali all'orizzonte. Creazione di sinergie, opportunità commerciali e scoperta delle eccellenze italiane del settore agroalimentare
- 11 Be.ITAHUB: intraprendere un percorso di internazionalizzazione in Belgio
- 12 Tenderblade, un servizio di consulenza nel settore degli appalti pubblici europei
- 12 CHATGPT è un metodo sicuro per le traduzioni?
- 13 Dialogo sulle aziende italiane che si avvicinano al mercato belga con Anna Manunta, direttore della P.A. Services Belgique
- 14 Eye Programme: a success story from Brussels to Poland
- 15 Erasmus for Young Entrepreneurs Global: Small and Medium-sized enterprises Programme
- 16 GELATOn the Road, a project funded by the Creative Europe Programme
- 16 Sosusk, social and sustainable skills for young neet population
- 17 Micro Community Coperative @ School
- 17 I-Coach Project: innovative toolbox for internship implementation
- 18 Summer School in Cooperazione allo Sviluppo: scopri il mondo dei finanziamenti europei
- 19 Nouveaux membres de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne



LUXEMBOURG

- 25 CCIL Networking : Les événements de la Camera Di Commercio pour ses associés
- 29 Le attività del 2022 e del 2023 presentate ai soci
- 30 Italian Design Day 2023
- 31 La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese interviewe son nouvel associé : BFF...
- 32 Le sfide del settore delle costruzioni secondo Giampaolo Dini
- 33 Italy-Luxembourg Space Industry Day 2023
- 34 "Cybersecurity Awareness" con Wavestone
- 35 Incontri commerciali del settore Food & Beverage
- 36 La CCIL félicite Glacier Bargello qui fête ses 10 ans
- 37 EFPA Finance Forum 2023
- 38 Formazione: Master in Private Equity e Fondi d'Investimento
- 39 Projets européens
- 41 Nouveaux membres de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese

21 DOSSIER



ABRUZZO, C'È MOLTO PIÙ DI QUELLO CHE IMMAGINI

Natura incontaminata, mare cristallino, maestose vette appenniniche, borghi storici, attività outdoor, eccellenze enogastronomiche, luoghi dello spirito e dell'arte di cinematografica bellezza.

Terra d'incanti e meraviglie, l'Abruzzo è una regione tutta da scoprire. Una destinazione da vivere e assaporare giorno dopo giorno, che trova nella varietà paesaggistica del proprio territorio il suo punto di forza.

INTERVISTA AL NUOVO AMBASCIATORE D'ITALIA IN BELGIO, FEDERICA FAVI

Federica Favi è il nuovo Ambasciatore italiano in Belgio da gennaio 2023 dopo la nomina da parte del Consiglio dei Ministri su proposta del Vicepresidente del Consiglio e Ministro degli Affari Esteri Antonio Tajani. Prende il posto di Francesco Genuardi, precedente Capo missione a Bruxelles, divenuto nuovo Capo Gabinetto del Ministro degli Esteri.

Laureata in Scienze politiche all'Università di Roma, Federica Favi entra in carriera diplomatica nel 1995, iniziando il suo percorso professionale alla Farnesina alla Direzione Generale del Personale. Il suo primo incarico all'estero è al Cairo, nel 1999, dove diventa Segretario di Legazione commerciale e poi Console nella stessa sede dal 2001 fino al 2005, quando rientra alla Farnesina come Capo Segreteria della Direzione Generale Paesi Asia, Oceania, Pacifico e Antartide. Nel 2008 si trasferisce a Ginevra dove assume il ruolo di Consigliere, poi Primo Consigliere dal 2010, per gli affari umanitari alla Rappresentanza permanente presso le Organizzazioni Internazionali. Nel 2011, ricopre il suo primo incarico in qualità di Ambasciatore a Tbilisi, Georgia. Rientra a Roma nel 2015 alla Direzione Generale Affari Politici e di Sicurezza, come capo del Dipartimento per le questioni strategiche, politico-militari e la NATO. Nel 2017, Federica Favi è insignita del titolo di Cavaliere Ufficiale dell'Ordine al Merito della Repubblica. Dal 2018 diventa Ambasciatore a Mascate, Oman, incarico che lascia dopo quattro anni per assumere le nuove funzioni di Ambasciatore d'Italia presso il Regno del Belgio.

S.E. Ambasciatore, benvenuta a Bruxelles. Lei è appena arrivata in Belgio, qual è la Sua prima impressione su questo paese e riguardo al Suo nuovo mandato?

Sono molto felice di essere in Belgio e di essere tornata in Europa. Il Paese è molto accogliente e cosmopolita, con una cultura ricca e diversificata. Rappresentare l'Italia è sempre un grande privilegio, ma a Bruxelles è un'opportunità speciale. Inizio il mio mandato con entusiasmo e determinazione per valorizzare l'amicizia tra i due Paesi e promuovere gli interessi nazionali, orgogliosa delle nostre numerose eccellenze.

Come ha accolto questo suo incarico in una sede come Bruxelles, dove la presenza italiana è molto forte?

Con grande senso di responsabilità. Si tratta di una relazione unica tra due nazioni legate dallo stesso destino, nell'UE, nell'ONU e nella NATO: Italia e Belgio sono vicine nella politica, nella cultura, nella collaborazione economica e scientifica, integrate profondamente grazie alla presenza di oltre 300.000 Italiani nel Regno. Su queste basi, già molto solide, cercherò di sviluppare ulteriormente le relazioni tra i nostri due Paesi.

Quali obiettivi si è posta come Ambasciatore in Belgio? Può raccontarci un pò la Sua idea o le Sue visioni relativamente al Suo mandato?

Poiché le relazioni bilaterali sono molto solide, occorre puntare all'eccellenza nella cooperazione, in tutti i settori. Vedo molto spazio nello sviluppo della collaborazione



in campo scientifico e tecnologico. Abbiamo molto da condividere e molte sinergie da sviluppare. Vorrei inoltre ampliare in Belgio la percezione dell'Italia così com'è oggi, superando alcuni stereotipi che resistono ancora in alcune parti del Paese. Credo che occorra affidare soprattutto ai giovani il ruolo di raccontare come siamo diventati e cosa accomuna oggi Italia e Belgio. Al riguardo, abbiamo appena inaugurato un bellissimo gemellaggio fra le due scuole secondarie di II grado, l'Athénée Royal du Sippelberg di Bruxelles ed il Liceo classico Francesco Vivona di Roma: partendo dalla conoscenza della tragedia di Marcinelle del 8 agosto 1956, questi giovani s'incontrano ed interagiscono, costruendo un nuovo futuro comune.

L'Ambasciata, insieme all'ICE, l'ENIT, l'IIC e la Camera di Commercio Belgo-Italiana sono gli attori ufficiali del Sistema Italia in Belgio. Quali sono i settori dove si potrebbero sviluppare maggiori sinergie a favore della valorizzazione del Made in Italy? In che maniera secondo Lei è possibile implicare maggiormente la comunità italiana nelle attività del Sistema Italia?

A Bruxelles sono rappresentate tutte le realtà italiane. La promozione del Made in Italy e l'interesse nazionale sono praticamente il nostro pane quotidiano. Ho trovato molta disponibilità, entusiasmo ed iniziativa da parte di tutti gli attori italiani, incluse le Regioni, le Associazioni di Categoria, di imprenditori, dei Comites e degli Italiani presso le Istituzioni UE e NATO. Per parte mia, ci sono. L'Ambasciata è aperta, inclusiva e determinata ad amplificare i messaggi a sostegno dell'interesse nazionale.

Quali saranno i principali eventi del 2023 nel campo delle relazioni bilaterali?

Abbiamo già realizzato vari eventi culturali insieme anche all'IIC, per esempio con la presentazione di alcuni libri. Abbiamo celebrato la Giornata del design con l'Arch. De Lucchi, partecipato alla mostra sul Barocco Fiorentino al Bozar. Abbiamo realizzato incontri con il Gruppo di Iniziativa Italiana (GII) e con Confindustria. Continueremo con la promozione dell'agricoltura, del tessile, dei valori europei, di tutto lo stile di vita italiano che è sano e bello. Abbiamo in programma un evento bilaterale con le Fiandre sulle start-up e lo sviluppo di alcune collaborazioni universitarie.

Storicamente, Belgio e Italia condividono solide relazioni commerciali e culturali. Quali sono in particolare i settori economici su cui puntare nei prossimi anni per rinforzare l'interscambio commerciale ?

Oltre ai settori tradizionali, incluso turismo e design, non dovremmo lasciarci sfuggire le occasioni che possono offrire i PNRR dei due Paesi e puntare, per esempio, sul settore delle energie rinnovabili, della transizione energetica, incluso l'idrogeno. Il settore spazio, inoltre, in cui moltissime nostre imprese eccellono.

Qual è il suo messaggio per i soci della Camera di Commercio Belgo-Italiana ?

Intanto grazie per questa intervista che mi dà modo di presentarmi. Sono inoltre pronta a collaborare per alimentare ogni sinergia tra le imprese italiane e belghe. Siamo pronti a sostenere le vostre iniziative per espandere le attività commerciali e promuovere il nostro magnifico Made in Italy in Belgio e – ancor più – dinanzi alla grande comunità internazionale presente a Bruxelles.



Roma è l'unica capitale europea candidata all'Expo2030 con il tema "Persone e Territori: Rigenerazione, Inclusione e Innovazione". Perché è importante sostenere la candidatura della capitale italiana?

Sostenere la candidatura di Roma all'Expo2030 è importante perché rappresenta un'opportunità per l'Europa di presentare la propria cultura, la sua storia, i suoi valori, che continuano ad attrarre milioni di persone. Inoltre, l'Expo costituisce una grande occasione per lo sviluppo economico e il rafforzamento delle relazioni tra i paesi partecipanti: Roma è una vetrina per tutti, per il mondo intero. Una vetrina unica, irripetibile. La città eterna ha una storia millenaria e una cultura unica, che la rendono una meta anche turistica molto ambita. Roma ha una posizione geografica strategica, al centro del Mediterraneo, che la rende un ponte ideale tra l'Europa e l'Africa, tra Europa e Medio Oriente.

Inoltre, il tema dell'Expo 2030, "Persone e Territori: Rigenerazione, Inclusione e Innovazione", riflette l'impegno dell'Italia nella promozione della sostenibilità e dell'innovazione, non solo a livello nazionale ma anche internazionale. La candidatura di Roma all'Expo 2030 è inclusiva e quindi anche un'opportunità irripetibile per promuovere la cooperazione internazionale e lo sviluppo sostenibile.



VINITALY ROADSHOW A BRUXELLES

Per promuovere il vino italiano nella capitale europea



La Camera di Commercio Belgo-Italiana è stata incaricata di pianificare ed organizzare una cena di anteprima a Bruxelles per promuovere la 55^{esima} Edizione del Salone Internazionale dei Vini e Distillati nel contesto del Vinitaly Roadshow organizzato da Veronafiera in collaborazione con l'Italian Trade Agency (ITA) e il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale.

L'evento, che ha coinvolto 40 operatori belgi del settore vitivinicolo, si è svolto il 7 febbraio 2023 presso il prestigioso



hotel "Le Louise Hotel Brussels – MGallery Hotel Collection", socio della CCBI.

Dopo un primo momento conviviale di aperitivo, tutti i partecipanti sono stati invitati a raggiungere i loro tavoli per l'inizio della cena promozionale. La cena si è aperta con i saluti istituzionali da parte di Marco Battocchia, Responsabile Servizio Incoming Management di Veronafiera, Laura Lamia, Vice Capo Missione dell'Ambasciata d'Italia a Bruxelles, Tindaro Paganini, Direttore dell'Italian Trade Agency Bruxelles (ITA) e Giorgio De Bin Direttore della Camera di Commercio Belgo-Italiana. In seguito, Beatrice Paglialunga dell'ufficio Marketing del Vinitaly ha presentato agli ospiti della serata le novità della 55^{esima} edizione della fiera.

Dopo i discorsi di apertura, gli ospiti hanno potuto scoprire le eccellenze del territorio in occasione di una cena interattiva con degustazione guidata dei vini. In questa occasione, i 6 tavoli sono stati messi in competizione durante la serata. I partecipanti hanno condiviso degustazioni alla cieca, indizi, aromi e domande a quiz con l'aiuto degli esperti animatori per scoprire le diverse etichette dei vini abbinati ai piatti. La serata si è conclusa con la premiazione del tavolo vincitore.



UNA DELEGAZIONE BELGA AL VINITALY

A seguito della cena di anteprima organizzata a febbraio, la Camera di Commercio Belgo-Italiana ha selezionato 10 operatori belgi per visitare la 55^{esima} edizione di Vinality e Sol&Agrifood. Essere presenti a una manifestazione di tale rilevanza offre, infatti, l'opportunità unica di entrare in contatto con produttori, esportatori e professionisti del settore provenienti da tutto il mondo, favorendo l'instaurarsi di relazioni commerciali vantaggiose.

Con oltre 4.000 aziende espositrici, 100 mila metri quadrati espositivi netti e 17 padiglioni occupati, Vinality ha ribadito con successo il proprio ruolo di principale piattaforma b2b internazionale del prodotto vitivinicolo. Stay tuned per Vinality 2024!

L'IMPORTANZA DELLA PARTECIPAZIONE ALLE FIERE DI SETTORE: alla scoperta di nuovi prodotti e eccellenze italiane

Anche nel primo semestre di quest'anno la Camera di Commercio Belgo-italiana ha partecipato a diversi eventi e fiere di grande rilevanza a livello internazionale che hanno messo al centro dell'attenzione le eccellenze italiane in particolare del settore del food and beverage.



BUYWINE TOSCANA Vini d'eccellenza e tradizione

A febbraio, la Camera è stata invitata a partecipare alla tredicesima edizione di *BuyWine Toscana* accompagnando una delegazione belga nel cuore del capoluogo toscano per scoprire le eccellenze dei vini DOC, DOCG, e IGT. Quest'anno il bilancio della fiera ha chiuso con risultati e feedback estremamente positivi, potendo contare oltre 3.000 meeting B2B, più di 23.000 Wine Tasting da parte di buyer proveniente da 39 Paesi e circa 1.400 etichette presentate dai produttori toscani. La fiera ha nuovamente portato alla luce le potenzialità che i prodotti vitivinicoli possono rappresentare per l'economia fiorentina ed italiana, i quali si traducono nei numeri sempre più in crescita registrati nel settore dell'enoturismo di recente.

OLIOCAPITALE Le regioni del mediterraneo in prima linea nella produzione dell'olio



Durante il mese di marzo, la Camera ha preso parte, accompagnando una delegazione belga, ad *Oliocapitale*, la fiera internazionale dedicata all'industria dell'olio d'oliva, tenutasi a Trieste.

Oliocapitale rappresenta un importante punto d'incontro tra produttori, acquirenti e in generali per i più importanti operatori del settore dell'olio d'oliva. L'evento ha ospitato dal 10 al 12 marzo 2023, numerose mostre, conferenze, degustazioni, concorsi di qualità dell'olio d'oliva e di prodotti ad esso correlati di provenienza italiana e greca.

TUTTOFOOD 2023 L'occasione per scoprire trend e tradizioni del food and beverage nel mondo

A maggio, la Camera ha guidato una delegazione di buyer belgi e olandesi durante i quattro giorni del *Tuttofood 2023* che hanno colto l'occasione di partecipare a una vasta serie di eventi, incontri B2B e workshop con aziende leader nella produzione di prodotti del food and beverage italiani e internazionali. L'evento, ormai globale, è diventato un punto di riferimento per produttori e distributori di F&B provenienti non solo dalle regioni italiane ma dall'intero panorama internazionale, come Grecia, Spagna, Uzbekistan. L'edizione di quest'anno ha messo in evidenza l'importanza della qualità e dell'innovazione dei prodotti, sulla base delle dinamiche del mercato attuale e futuro. Ha rappresentato un'importante occasione per i partecipanti di scoprire nuove tendenze, incontrare nuovi partner ed esplorare gli ultimi sviluppi dell'intera filiera agroalimentare.





Raineri Distribuzione

Importazione e distribuzione nel Benelux di solo prodotti Italiani

Raineri Genk e Raineri Gembloux

Vendita al dettaglio di prodotti italiani di alta qualità,
gran selezione di vini di pregio, piatti pronti d'asporto



Raineri Distribuzione bv • Horizonlaan 16 • 3600 Genk • T +32 89 48 08 90 • acquisti@raineri.eu • info@raineri.eu • www.raineri.eu
Raineri Genk bv • Torenlaan 8 • B3600 Genk-Zwartberg • T 089 84 83 82 • info@raineri.be • www.raineri.be
Raineri Gembloux sprl • Rue De La Sucrierie 4A • 5030 Gembloux • T 081 614 610 • gembloux@raineri.be • www.raineri.be

NUOVE OPPORTUNITÀ COMMERCIALI ALL'ORIZZONTE

Creazione di sinergie, opportunità commerciali e scoperta delle eccellenze italiane del settore agroalimentare

Il Belgio si conferma uno dei principali importatori di prodotti agroalimentari italiani, con un volume d'affari in costante crescita che ha superato i 22 miliardi di euro alla fine del 2022. Il settore del food and beverage, ampiamente promosso nelle fiere internazionali, rappresenta una quota significativa delle importazioni belghe, che riconoscono e premiano la qualità del *Made in Italy*.

È risaputo che gli incontri B2B in presenza offrano le migliori opportunità per entrare in contatto con nuovi partner e ampliare il proprio business, soprattutto nel settore agroalimentare. Questi incontri consentono infatti di interagire direttamente con i produttori e di visitare gli stabilimenti produttivi, creando spesso nuove partnership commerciali.

Il secondo semestre dell'anno si apre con interessanti opportunità per gli operatori del settore agroalimentare italiano e belga. La Camera di Commercio Belgo-Italiana, in collaborazione con due agenzie di sviluppo italiane, organizzerà attività di incoming dedicate al settore dell'agroalimentare, con Vicenza, Pavia, Mantova, Cremona e Pordenone come protagoniste, durante i mesi di giugno e ottobre.

A VICENZA

Dal 26 al 28 giugno, si terrà un evento di incoming organizzato in collaborazione con *Made in Vicenza* nella suggestiva città di Vicenza, rappresentando un'importante occasione per gli importatori e i distributori di assaporare le eccellenze del food and beverage locale in un contesto artistico unico.

A PAVIA, MANTOVA E CREMONA

Nello stesso mese, prenderanno il via una serie di iniziative promosse da *Pavia Sviluppo*, l'agenzia di sviluppo delle province di Pavia, Mantova e Cremona, che coinvolgeranno le tre città lombarde in un percorso a tappe. L'iniziativa prevede la possibilità per le imprese interessate di partecipare a due sessioni di webinar, durante le quali saranno presentate le peculiarità dei vari mercati di riferimento. Successivamente, nel mese di ottobre, si svolgeranno gli incontri B2B, offrendo agli interessati l'opportunità di visitare direttamente gli stabilimenti nel territorio italiano. Durante queste visite, avranno modo di scoprire i metodi e le tecnologie produttive utilizzate, entrando in contatto diretto con le tecniche tipiche della produzione italiana, che combinano innovazione e tradizione nei propri prodotti.



Queste iniziative rappresentano una grande opportunità per le imprese del settore agroalimentare, consentendo loro di consolidare le relazioni commerciali esistenti e di aprirne di nuove. Attraverso l'incontro diretto con gli attori chiave del mercato belga e italiano, sarà possibile creare sinergie e scoprire nuove possibilità di business. La collaborazione tra la Camera di Commercio Belgo-Italiana e le agenzie di sviluppo italiane dimostra l'impegno nel favorire lo sviluppo economico e commerciale tra i due Paesi, promuovendo le eccellenze dell'agroalimentare italiano e soddisfacendo la crescente domanda del mercato belga.

In un contesto in cui l'export di prodotti agroalimentari italiani sta ottenendo risultati sempre più positivi, queste iniziative rappresentano un'occasione imperdibile per le imprese che desiderano ampliare la propria presenza sul mercato belga e accrescere la propria visibilità internazionale.

A PORDENONE

Nell'obiettivo di promuovere le eccellenze presenti nel territorio pordenonese, l'Azienda Speciale della Camera

di Commercio Pordenone-Udine, **Concentro**, insieme alla Camera di Commercio Belgo-Italiana hanno organizzato un webinar nel mese di gennaio rivolto alle aziende locali del settore agroalimentare per spiegare le caratteristiche del mercato dell'agroalimentare in Belgio, l'approccio culturale e le tendenze del settore.

A seguire, sono stati organizzati Check up online individuali per dare la possibilità alle aziende di conoscere le opportunità di accesso al mercato belga, di crescita e sviluppo attraverso il confronto diretto, prima con un referente camerale e in seguito con un esperto del settore, il nostro socio Gianfranco Raineri di Raineri Distribuzione, grazie al quale ci sono state sessioni di consulenze mirate.

Per concludere questo progetto, due buyer selezionati provenienti dal Belgio parteciperanno durante i mesi di maggio e giugno 2023 ad un Incoming a Pordenone. Un'occasione unica per le aziende di entrambi i paesi di incontrarsi, scoprire il territorio, le sue specialità e le sue potenzialità.

BE.ITA HUB

INTRAPRENDERE UN PERCORSO DI INTERNAZIONALIZZAZIONE IN BELGIO

Be.ItaHub è il nuovo servizio della Camera di Commercio Belgo-Italiana pensato per supportare le aziende italiane che desiderano intraprendere un percorso di internazionalizzazione in Belgio.

Il servizio è stato ideato con l'intento di permettere alle imprese di ampliare la loro rete di contatti, partecipare a sessioni di tutoring con professionisti specializzati, ricevere consulenza sull'accesso a finanziamenti e avvicinarsi alle istituzioni italiane ed europee.

Oltre a queste attività, il servizio **Be.ItaHub** mette a disposizione un servizio di domiciliazione amministrativa, l'utilizzo di un ufficio privato ammobiliato e l'affitto di una sala riunioni presso la nostra sede a Bruxelles (Av. Henri Jaspar 113 – 1060 Bruxelles) e di una sala Conferenza situata nel cuore del quartiere europeo (Rue de la Loi 26 – 1000 Bruxelles).

La proposta si inserisce in un'ampia gamma di servizi personalizzabili e adattabili a tutte le esigenze delle aziende.

Per maggiori informazioni : business@ccitabel.com

SERVIZIO DOMICILIAZIONE BASE

- Un indirizzo commerciale
- targhetta metallica per "ufficio di rappresentanza"
- Servizio di reception + smistamento posta (spese di affrancatura escluse)
- 1 sala riunioni /conferenza 1X/anno

99€/mese

+ Membership develop

MEMBERSHIP DEVELOP

- Inserimento nell'Annuario dei Soci
- Invito ad eventi di networking
- newsletter informativa
- Informazioni commerciali
- Contatti con professionisti
- Supporto nell'organizzazione di 1 evento di networking
- 1 visura camerale o 1 bilancio
- 1 e-mail di presentazione ai soci
- 1/2 pagina di pubblicità su Infotalie
- 1 post Facebook/Linkedin
- 10% di sconto su alcuni corsi e servizi

500€/anno

SERVIZIO DOMICILIAZIONE PLUS

- Domiciliazione Base
- Ufficio privato ammobiliato
- Connessione internet (wi-fi)
- Fotocopiatrice multifunzione
- Sala Riunioni 2X/anno
- CCITABEL Conference room 1X/anno
- Servizio accompagnamento
- Membership DEVELOP

8.000€/anno

TENDERBLADE: UN SERVIZIO DI CONSULENZA NEL SETTORE DEGLI APPALTI PUBBLICI EUROPEI

Le gare internazionali possono aprire nuovi ed importanti orizzonti di sviluppo per il proprio business, ma bisogna essere preparati a cogliere tali opportunità. I Tender europei rappresentano un mercato stabile, dove le controparti offrono garanzie sia politiche che commerciali ed i pagamenti sono sicuri. Inoltre, le dimensioni medie delle commesse e degli appalti per cui competere sono significative e gli avvisi relativamente frequenti nel corso dell'anno.

Grazie alla collaborazione con il proprio socio Europartners, la Camera di Commercio Belgo-Italiana lancia il nuovo servizio TENDERBLADE che offre supporto specifico in tema di appalti europei. Il servizio si sviluppa in tre fasi simultanee:

1. Analisi della gara e consulenza tecnica
2. Profilazione del mercato di riferimento del cliente
3. Analisi del posizionamento dei concorrenti sul mercato

Per ogni opportunità, i dati estrapolati vengono codificati in un report dove si identificano le seguenti informazioni:

- Requisiti tecnici e finanziari richiesti dal tender, oltre alle info di scadenza, importo, durata del tender.
- Se il tender è ripetuto e, in caso positivo, il vincitore/i nelle precedenti pubblicazioni.

- Quanti tender l'amministrazione aggiudicatrice pubblica all'anno in generale, e quanti nell'ambito specifico di interesse del cliente, al fine di comprendere se l'amministrazione aggiudicatrice possa divenire un asset strategico di interesse.
- Un'analisi puntuale di tutte le vittorie negli ultimi anni (a scelta da parte del cliente) in quell'amministrazione e/o in quella città e/o in altri contesti territoriali con tutte le amministrazioni aggiudicatrici.

APPALTI EUROPEI: UN'OPPORTUNITÀ COMMERCIALE PER LE IMPRESE CHE VOGLIONO INTERNAZIONALIZZARE!

- tra 40 e 100 nuovi bandi per appalti ogni settimana
- +/- 4 offerte per ogni singolo appalto
- +/- 1.500 miliardi di Euro : ammontare complessivo degli appalti
- Numerosi i settori economici

Per maggiori informazioni: business@ccitabel.com



CHATGPT È UN METODO SICURO PER LE TRADUZIONI?

La chat basata sull'intelligenza artificiale di OpenAI è ormai una realtà di grande successo in tutto il mondo. Tra le tante operazioni che questo sistema è in grado di gestire ci sono anche le traduzioni. Ma siamo davvero certi che l'output prodotto dalla macchina sia al 100% affidabile? Lo abbiamo chiesto direttamente a ChatGPT e questa è stata la sua risposta:

"ChatGPT è un modello di linguaggio ad ampio raggio che può essere utilizzato per la traduzione, tuttavia, come qualsiasi altra tecnologia di traduzione automatica, ci sono limitazioni e possibili errori che possono verificarsi.

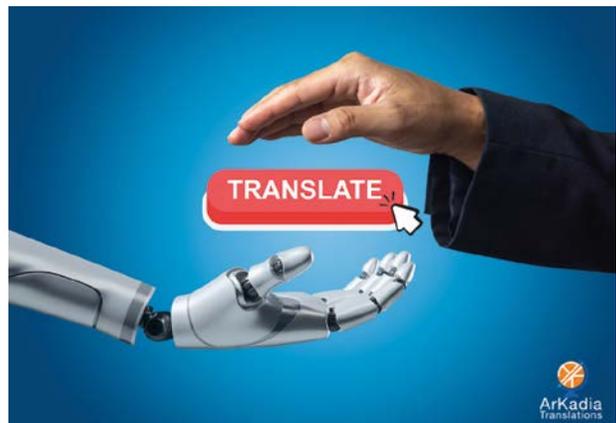
In generale, il livello di accuratezza delle traduzioni di ChatGPT dipende dalla qualità dei dati di addestramento utilizzati per la sua creazione e dalle condizioni specifiche in cui viene utilizzato. Inoltre, ChatGPT non è in grado di comprendere il contesto culturale e sociale in cui viene utilizzato un determinato linguaggio, il che può portare a traduzioni imprecise o inadeguate.

Pertanto, se si desidera utilizzare ChatGPT per tradurre documenti o comunicare con utenti che parlano una lingua diversa, è sempre consigliabile verificare la traduzione con un madrelingua o

utilizzare un servizio di traduzione professionale per garantire la massima precisione e qualità possibile."

E se lo dice ChatGPT...

Per maggiori informazioni, scrivete una mail a v.micheli@arkadiatranslations.com oppure visitate il nostro sito www.arkadiatranslations.com.



DIALOGO SULLE AZIENDE ITALIANE CHE SI APPROCCIANO AL MERCATO BELGA

Con Anna Manunta, direttore della P.A. Services Belgique

Il Belgio è un Paese che ha un'articolata e diversificata presenza di aziende italiane. Perché le aziende italiane sono interessate al mercato belga?

L'interesse per il mercato belga è dovuto a molteplici ragioni, che vanno dalla posizione geografica, che fa del Belgio un Paese molto interessante dal punto di vista logistico (basti pensare al ruolo del porto di Anversa), al mercato dei consumi, che è particolarmente attento e propenso all'acquisto di prodotti italiani. A questo si aggiunge la presenza di enti e associazioni che gravitano intorno al sistema delle istituzioni europee.

Quali aziende italiane cercano di espandere la loro attività in Belgio?

Si tratta di aziende con caratteristiche molto diverse tra loro. Dai cantieri nel settore della costruzione agli uffici di rappresentanza. Dalle società che forniscono prestazioni di servizi qualificate, per esempio nel settore dell'ingegneria o dell'industria petrolchimica, alle aziende di produzione e distribuzione del settore agro-alimentare.

Come muoversi?

Innanzitutto è importante interrogarsi e informarsi sul mercato esistente nel proprio settore, prendendo il tempo necessario per reperire le informazioni sulla concorrenza, sulle abitudini e ovviamente sulla normativa applicabile.

Quali sono le particolari difficoltà che un'azienda può incontrare in Belgio?

Il Belgio è un Paese complesso da un punto di vista giuridico e amministrativo. Diverse materie sono di competenza delle Regioni, e la normativa applicabile varia quindi a seconda della Regione nella quale si decide di operare (per esempio in materia di permessi di lavoro). Senza dimenticare l'esistenza di una frontiera linguistica che impone l'utilizzo della lingua francese o olandese.

Quali sono le figure professionali a cui rivolgersi per avviare un'attività in Belgio?

A seconda della tipologia di progetto sarà necessario identificare quali sono i professionisti di riferimento. Per esempio un consulente esperto in diritto del lavoro e un "secrétariat social" nel caso in cui si intenda distaccare o assumere del personale. Alcune figure, come quella dei "secrétariats sociaux", non trovano una corrispondenza nel



mercato italiano. Si tratta di organismi riconosciuti dal servizio pubblico di sicurezza sociale che, oltre ad elaborare le buste paga, percepiscono e versano i contributi previdenziali e le trattenute fiscali.

Quali sono i tempi indicativi di costituzione di una società in Belgio?

Di per sé la costituzione di una società è una procedura piuttosto snella e rapida. È la fase preparatoria che richiede tempo, in particolare la definizione del progetto e delle sue implicazioni giuridico-amministrative, e la scelta delle figure professionali che accompagneranno l'azienda nella fase di realizzazione.

Quale è il ruolo della P.A. Services Belgique?

Il nostro ruolo è quello di accompagnare le aziende nell'attuazione della loro strategia di espansione. Nella scelta della forma giuridica più adeguata, delle modalità di assunzione del personale, nell'adempimento degli obblighi amministrativi e fiscali. Il nostro ruolo consiste anche nell'analisi dei costi del progetto, che consente all'azienda di fare delle scelte consapevoli.

EYE PROGRAMME

A SUCCESS STORY FROM BRUSSELS TO POLAND

Erasmus for Young Entrepreneurs is a cross-border exchange programme which gives new or aspiring entrepreneurs the chance to learn from experienced entrepreneurs running small businesses in other European Union countries.

The exchange of experience takes place during a stay with the experienced entrepreneur, which helps the new entrepreneur acquire the skills needed to run a small firm. The host benefits from fresh perspectives on his/her business and gets the opportunities to cooperate with foreign partners or learn about new markets. Whether you are a new or highly experienced entrepreneur, the programme can offer strong added value to your business: possible benefits include exchange of knowledge and experience, networking opportunities across Europe, new commercial relations or markets abroad.

This year, we have had the good fortune to be the intermediary organisation (IO) of several successful exchanges. Among them that of New Entrepreneur (NE) Virginio Morabito from Luxembourg, who had already started with his small business idea and wanted to take this opportunity to learn first-hand what it is like to run a business.

Thanks to the Erasmus for Young Entrepreneur programme he met Łukasz Mital, a Polish entrepreneur (<https://s-unit.travel.pl/>), who has been his mentor for 3 months and will be for three more months, and with whom he has created a relationship that will last even after the end of this experience.

We have contacted Virginio, and these are his words:

“The Erasmus for Entrepreneurs was so far an empowering and positive experience, where every day I can learn and grow as a young entrepreneur.

Łukasz, my Host Entrepreneur has been helpful and assisting me from the first day, he has been following my settlement in Poland and introduce me to his business in the best way, firstly I've visited his office and met his employees, then he has been explaining how he started and gave me an in depth insight on how he is running his business.

It was so interesting to see how, from just an idea and a lot of motivation he could grow during the time from working for himself into having now three employees.



I am looking forward to the next months and to see where this cooperation with Łukasz will bring, surely so far, I am enjoying Poland and the time spent with my host entrepreneur.”

NEXT GOALS...

At the end of this exchange, Virginio will be able to put into practice all the knowledge he has learnt so that his company "Project Lux" (www.facebook.com/theprojectlux) event management company can reach its full potential.

- I am truly inspired from this experience so far, this is giving me good practices and motivation to grow as an entrepreneur, but also new ideas to be implemented back at home. - he said.

Erasmus for Young
Entrepreneurs

ERASMUS FOR YOUNG ENTREPRENEURS GLOBAL

SMALL AND MEDIUM-SIZED ENTERPRISES PROGRAMME

Erasmus for Young Entrepreneurs Global (EYE Global) is a programme financed by the European Union to facilitate the exchange between new entrepreneurs from Europe and experienced entrepreneurs in 6 host destinations (USA, Israel, Canada, Singapore, Taiwan, South Korea).

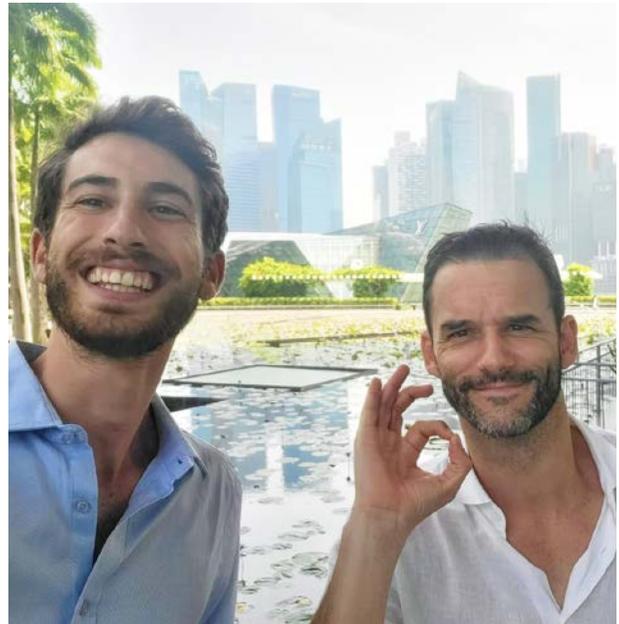
The duration of the exchange one to three months and can be attended by young entrepreneurs with European or UK citizenship; with the support of eight intermediary organisations, our aim is to create 330 exchanges by March 2024!

One of these exchanges was the one between the New Entrepreneur (NE) Andrea Mormile, from Italy and the Host Entrepreneur (HE) Simon Schillebeeckx originally from Belgium but currently working in Singapore in his company “Handprint Tech”, which aim is to connect tailored projects with businesses that want to make a positive impact on the planet. (<https://handprint.tech/>).

Andrea Mormile had a special interest in learning business management strategies, deepening his knowledge about marketing, acquiring more leadership skills, and... thanks to the Erasmus for Young Entrepreneurs Global (EYE Global) programme, he is getting the chance to go to Singapore and share this experience next to Simon Lebex.

- The Erasmus for Young Entrepreneurs was a very educational experience, an alternative and undoubtedly impactful way to dive into the world of entrepreneurship. Working alongside Simon JD Schillebeeckx helped me to understand what direction to take when starting my own business, what strengths to push for at the beginning and what mistakes to avoid. This opportunity has taught me that a start-up requires commitment and dedication, which is why I want to continue to improve my professional and personal skills before I enter the world of entrepreneurship. - He said.

We asked him to resume the experience and he told us that *“The moments of difficulty are the ones that make you grow the most, and once they become memories, the ones that will make you smile and feel satisfied with yourself the most.”*



Now he will be able to work deeper in his own idea of business “Imomushi” a solution that responds to the problem of water leakage in Italy's pipelines, which now stands at 42%, that thanks to modern technologies in synergy, it is able to detect leaks and internal ruptures.

So, if you dream of becoming an entrepreneur, don't miss this opportunity, with the Erasmus for Young Entrepreneurs, you will be able to learn and develop all the skills you need to become one of them. Registering is very easy! You only have to access the website and click on “Apply now” (<https://eyeglobal.eu/apply-now/>), and age is not a requirement!

On the official website you can find a section with all the success stories of former participants. Keep up to date by following us on our social media and check out the website! (<https://eyeglobal.eu/>)

Erasmus for Young
Entrepreneurs Global 

GELATON THE ROAD

A PROJECT FUNDED BY THE CREATIVE EUROPE PROGRAMME (CALL CREA-CULT-2022-COOP)

We are pleased to announce that **GELATON the Road** officially started on the 1st of April, which aim is to create the first European 'Gelato Road' based on: **criteria of energy and environmental sustainability, product and raw material quality, innovation of the artisan gelato supply chain system and on the culture and enhancement of the territory. The project involves 14 European and non-European organisations and 2 associated partners, with Longarone Fiere Dolomiti Srl as Coordinator.**

On the 6th of June we met for the first time in person in Berlin, where we had the possibility to get to know each other better and to explain how we want to organise this project in order to reach as many people as possible.

Our Chamber of Commerce, as the leader of the dissemination activities, will take a very important role and we plan to do this through the creation of the website, the Label Logo, the Project graphic visual



identity and organising and coordinating meetings and events.

The aim of this project is to preserve the Gelato culture by bringing together several countries of the European Union. We will create a Gelato passport, where you can collect stamps in all the gelato shops that belong to the EROG and the people who get the most stamps will win a prize!

In addition, at the end of the project, a "Flavour Contest" will take place in Italy, where you will have to invent a new gelato flavour that represents your city and if you are the champion, you will win a state-of-the-art eco-friendly Gelato machine!

It is a great opportunity to be able to participate in a project that represents the possibility of using an important and fun product such as gelato, to bring about concrete changes in the short, medium and long term, establishing economically sustainability. Can't wait to start working on it and see the results!

SOSUSK

SOCIAL AND SUSTAINABLE SKILLS FOR YOUNG NEET POPULATION

ERASMUS+, KA 220 – YOU – COOPERATION PARTNERSHIPS IN YOUTH

SOSUSK is meant to face the pivotal challenge of mobilising a transnational population of European young Neither in Employment or in Education or Training (following NEETs), providing them with social and green entrepreneurship skills and competences. The purpose is to ease their match with sustainable opportunities for employment or self-employment.

The SOSUSK partnership firmly believes that, even more in the current hard times, investing in decent job creation in the green and social entrepreneurship sectors, as well as in digital education and training opportunities for the youth, will contribute to the development of more prosperous and stable societies.

For this purpose, the partnership will be working on innovative learning and training opportunities willing to

empower a large network of NEETs, youth organizations, and career services. With the ultimate goal of bringing out and enhancing the European NEETs entrepreneurial talents.

Last April, the pilot testing of Project Result 2 was carried out in a hybrid mode at our premises in Brussels with very favourable results.

Don't miss the next steps and stay updated by following our social page and project website! <https://sosuskproject.eu/>



MICRO COMMUNITY COOPERATIVE @ SCHOOL

ERASMUS+, KA2, COOPERATION PARTNERSHIPS, SCHOOL EDUCATION

MICR@S is an innovative pedagogical approach to school education addressing indeed social inclusion and peer learning through the acquisition of skills and competences related to entrepreneurship education and inclusion.

The MICR@S activities are implemented by a Consortium composed of 7 partner organisations from 7 different European countries: Belgium, Cyprus, Italy, Portugal, Romania, Greece and Serbia.

In January of this year, we were able to meet all the partners in Brussels and get to know each other for the first time in person. The project has started, and you can already find a website!

Our next goal is to develop the Learning Snacks. And what is this you may ask; well, they are very small bits of learning that are available on-demand from any device at any time. The advantages of using Learning Snacks in school context are:

- Learning snacks are more engaging because learners get only the information they crave.
- A learning snack addresses just one concept or topic.
- Learning snacks are more rapidly created and easier to maintain. They force you to address just the key content making it easier to update.



- With learning snacks, learners retain more. It's much more likely that the learner will immediately apply what they've learned. That increases retention.
- If you give people too many choices, people tend not to make any choice at all.

We are looking forward to seeing our project implemented in the classroom!

We will be updating all the information on our social networks and websites, so don't forget to follow us: www.micrasatschool.eu



I-COACH PROJECT

INNOVATIVE TOOLBOX FOR INTERNSHIP IMPLEMENTATION

Erasmus +, Strategic Partnership for Vocational Education and Training



I-Coach is a 36-months Erasmus+ project aiming to provide SMEs with the skills and competences needed to support the implementation of successful internship programmes via an innovative training course and methodology. The project also strives to foster a return on investment to enable small companies to benefit from work-based learning (WBL) and individual interns, or to successfully integrate them into their working environment.

The I-Coach activities are implemented by a Consortium composed of 7 partner organisations from 6 different European countries: Bulgaria, Belgium, Italy, Cyprus, Spain and Romania.

During our third Transnational Project Meeting, held in the beautiful city of Nicosia, Cyprus, the consortium was able to

meet again in person and move the project forward. We are currently working on the development of the I-Coach Training Toolbox, which is divided into four subgroups:

1. Development of the I-Coach Training Methodology
2. Development of the I-Coach Training Toolbox
3. Translation of the I-Coach Training Toolbox
4. Development of a Training Platform

Furthermore, the training for trainers will be organized in Milan, Italy by ECOLE on the 10th, 11th & 12th of July 2023.

Don't miss the next steps and stay updated by following our social page and project website: www.icoachproject.eu

SUMMER SCHOOL IN COOPERAZIONE ALLO SVILUPPO

SCOPRI IL MONDO DEI FINANZIAMENTI EUROPEI

Da diversi anni la Camera di Commercio Belgo-Italiana opera nel settore della progettazione europea per la cooperazione internazionale, nel quale la domanda di professionisti è in costante aumento.

La “**Summer School in Cooperazione allo Sviluppo**” offre l'opportunità di apprendere ogni aspetto della politica europea di cooperazione allo sviluppo e dei relativi programmi di finanziamento.

Il corso, accreditato presso il Consiglio Nazionale Forense, è caratterizzato da un approccio pratico e multidisciplinare che si distingue per il grande numero di lavori di gruppo, simulazioni di progetti europei e incontri con esperti del settore.

Si svolgerà a Bruxelles dal 10 al 21 luglio 2023 e metterà a disposizione di due studenti una borsa di studio per svolgere uno stage. Nella precedente edizione una partecipante è stata selezionata per uno stage presso la Camera di Commercio Italiana di Rosario, in Argentina.

Abbiamo chiesto a Luana Foti di raccontarci la sua esperienza.

Cosa ti ha spinto a partecipare alla Summer School in Cooperazione allo Sviluppo?

La curiosità di esplorare le dinamiche che regolano la cooperazione allo sviluppo in una città che è il cuore pulsante dell'Unione Europea.

Quali erano le tue aspettative prima di partire per Rosario? Sono state soddisfatte?

Sono partita con l'unica aspettativa di imparare professionalmente e umanamente più cose. A percorso concluso posso dire che questa mia aspettativa è stata soddisfatta. È stata una bella scuola di vita.

Quali conoscenze hai messo in pratica durante lo stage?

Le due settimane di formazione mi hanno permesso di imparare a lavorare in gruppo, insieme ad alcune tecniche di public speaking e problem solving. Per questo stage, così come per la Summer School ed in generale per la vita, vale il principio secondo il quale "s'impara solo facendo". Nel mio caso poi ho avuto la fortuna di lavorare a stretto contatto con dei professionisti molto attenti ai miei bisogni e sempre mossi dalla volontà di farmi vivere in un ambiente in cui potermi sentire a mio agio. Il direttore della Camera di Commercio italiana in



Argentina, il dott. Gustavo Micatrotta, il vicedirettore, Riccardo, il responsabile della business Area, Stefano, e la mia tutor, Alessia, sono stati veramente molto bravi e lavorare con loro mi ha aiutato a crescere tanto sia professionalmente che umanamente. Questo è sicuramente un valore aggiunto, per niente scontato, dell'esperienza che dopo la Summer School ho avuto l'opportunità di fare.

Che piani hai per il futuro?

Mi piacerebbe continuare ad approfondire il mondo della cooperazione internazionale magari integrando queste conoscenze con il lavoro di giornalista.

Consigliaresti la Summer School in Cooperazione allo Sviluppo a un amico?

Absolutamente sì. La consiglio a tutti coloro i quali sono interessati ad avere una panoramica di come funziona il mondo della cooperazione allo sviluppo e delle istituzioni europee. La Summer School offre una seria formazione gestita da veri professionisti e persone umanamente accoglienti dalle quali poter imparare molto. Inoltre, le modalità di erogazione delle lezioni, principalmente basate su lavori di gruppo, rappresentano un'ottima opportunità per approfondire la relazione di conoscenza con gli altri partecipanti, mettere in pratica le basilari nozioni teoriche e conoscere nuovi aspetti di noi stessi.

Info : www.masterdesk.eu

NOUVEAUX MEMBRES

DE LA CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

■ BASTIANELLI GIOVANNI

🏠 Chaussée de Waterloo, 753
1180 Uccle – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)473 687 103
gbastianelli@giovannibastianelli.it

■ BENTROVATO SIMONE

🏠 Via Manlio Torquato, 79
00181 Rome – ITALIE
☎ Tél. : +39 473 687 103
formazione@blogoforum.it

■ BERTOLI COSTRUZIONI S.P.A.

Stefano BERTOLI
🏠 Via Palina, 126
25070 Sabbio Chiese – ITALIE
☎ Tél. : +39 036585500
amministrativo@bertolicostruzioni.it
www.bertolicostruzioni.it
Costruzioni

■ CECCACCI SRL

Massimiliano CECACCI
🏠 Corso Vittorio Emanuele, 11/2
3024 Ceperano – ITALIE
☎ Tél. : +39 3801740511
ceo@ceccacci.com
www.ceccacci.com
Manufacturing Orologi

■ CUSTOMS EASY

Mauro GIFFONI
🏠 Temselaan, 100A
1853 Grimbergen – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)475 582 913
mauro.giffoni@customseasy.com
www.customseasy.com
Customs brokerage

■ EUROPARTNERS SRL

Olivier LA ROCCA
🏠 Square de Meeus, 37
1000 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +39 3471779470
o.larocca@eupn.eu
www.europartnersnetwork.eu
Consulting and Business services

■ FERRERO

🏠 Chaussée de la Hulpe, 187
1170 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)2 679 07 23
www.ferrero.it
Food and Distribution

■ HOTEL LE LOUISE SA Vieri BITICCHI

🏠 Av. de la Toison D'Or, 40
1050 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)2 514 22 00
www.le-louise-brussels.com
Hotel

■ HUB.BRUSSELS

Guglielmo PISANA
🏠 Via Gaetano de Castiglia
20124 Milan – ITALIE
☎ Tél. : +39 331 74 45 305
gpisana@hub.brussels
www.hub.brussels
Consulting and Business services

■ INNAMORATO DEL VINO

Joffrey VAN LANDEWYCK
🏠 Felix Aertgeertsstraat, 10
3128 Baal – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)471 686 745
info@innamoratodelvino.eu
www.innamoratodelvino.eu
Wine and Beverage

■ INTO THE COMM

Vanessa COSTANZO
🏠 Av. Paul Hymans, 124/21
1200 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)473 459 109
vcostanzo@intothecomm.be
www.intothecomm.be
Public Relations Agencies

■ ISTITUTO ROMAGNOLO PER LO STUDIO DEI TUMORI "DINO AMADORI"- IRST S.R.L.

Giorgio MARTELLI
🏠 Via Piero Maroncelli, 40
47014 Meldola – ITALIE
☎ Tél. : +39 0543739100
www.irst.emr.it
Research and Cure Institute

■ M2 INGEGNERIA

Francesco MARAFINI
🏠 Via Rieti, 15
4100 Latina – ITALIE
☎ Tél. : +39 0773696952
amministrazione@m2ingegneria.it
www.m2ingegneria.it
Engineering and Architecture

■ MEDITERRANEE MEDSUD

Luigi NATALI
🏠 Rue de la Victoire, 47
1060 Bruxelles - BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)499 784 483
www.restaurant-mediterraneen.be
Food

■ MVVP SC

Anna GIBELLO
🏠 Av. de Tervuren, 270
1150 Bruxelles - BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)473 910 270
Anna.Gibello@mvvp.be
www.mvvp.be
Law Firm

■ NOVOFFICE

Giuseppe ALBICOCCO
🏠 Av. des Communautés, 110
1200 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)479 980 090
gal@novoffice.be
www.novoffice.be
Technology and Digital

■ RAVALLI MANUELA

🏠 Via Pontida, 5
1050 Bruxelles – BELGIQUE
manuelaravalli@gmail.com

■ SD WORX PEOPLE SOLUTION

Hugues THIBAUT
🏠 Brouwersvliet, 2
2000 Anvers – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)476 953 923
hugues.thibaut@sdworx.com
www.sdworx.be
Consulting

■ SKY FOOD

Kamonwan BOUKHEAW
🏠 Burg.Dr.Eugeen
Roggemanlaan, 28
9190 Stekene – BELGIUM
skyfood2023@outlook.com
www.sky-food.be
Food

■ STRAND PRIVACY

TECHNOLOGY PROFESSIONALS SRL
Vincenzo TIANI
🏠 Boulevard Saint-Lazare, 4
1210 Bruxelles – BELGIQUE
☎ Tél. : +32 (0)485 653 064
bruxelles@panetta.net
Technology

■ VENETIAN CLUSTER

Gianangelo BELLATI
🏠 Via Roma, 291
30038 Spinea – ITALIE
☎ Tél. : +39 3471219533
gianangelo.bellati@gmail.com
www.venetiancluster.eu
Marketing and Market Analysis

■ VIVENDA SRL

Giuseppe MAUROGIOVANNI
🏠 Via di Torre Rossa, 66
00165 Rome – ITALIE
☎ Tél. : +39 3286525720
luca.maurogiovanni@vivenda.it
www.vivenda.it
Restoration and Legal advertising

■ EMBUILD PLUS

Patrick Noé
Avenue Des Arts, 20
1000 Bruxelles – BELGIQUE
Tél. : +32 (0)475 777 920
patrick.noé@embuild.be
www.embuildplus.be
Associations



Digital Solutions For a Happy Office



3

Novoffice, trois départements
sous une même enseigne
de confiance.



Multifunction Machines

*All-in-One
Printing & Scanning*

RICOH



IT Business Solutions

*Hard Ware, Serveur Cloud,
Security, installation
& maintenance*



Interactive Meeting Rooms

*White Board
& video solutions*

➔ **Diagnostic gratuit pour les membres de la Chambre Belgo-Italienne**

RICOH

Belgique et Grand-Duché
du Luxembourg



Tél. : +32 2 897 50 00



Mail : ricoh@novoffice.be

Web : novoffice.be

Contatto
diretto





ABRUZZO, C'È MOLTO PIÙ DI QUELLO CHE IMMAGINI

Natura incontaminata, mare cristallino, maestose vette appenniniche, borghi storici, attività outdoor, eccellenze enogastronomiche, luoghi dello spirito e dell'arte di cinematografica bellezza.

Terra d'incanti e meraviglie, l'Abruzzo è una regione tutta da scoprire. Una destinazione da vivere e assaporare giorno dopo giorno, che trova nella varietà paesaggistica del proprio territorio il suo punto di forza.

A partire dai circa 130 chilometri di costa che collegano le 19 località balneari comprese tra Martinsicuro e San Salvo – in gran parte premiate ogni anno con la Bandiera Blu per la qualità dei servizi offerti – lungo i quali si alternano ampi arenili di sabbia dorata, fresche pinete – come quella che circonda l'Area Marina Protetta Torre del Cerrano, una delle più antiche torri di avvistamento del Regno di Napoli, edificata nel 1568 –, scogliere, promontori e calette di ciottoli, spiagge animate e lidi solitari; oltre ad una lunga sequela di riserve naturali regionali e statali, biotopi costieri, sistemi dunali e giardini botanici mediterranei, attrazioni storiche ed architettoniche di straordinario valore.

Una costa dal doppio volto ma unita da un unico, grande stupore, da scoprire anche in sella ad una bicicletta pedalando sospinti dalla brezza marina grazie al progetto denominato Bike to Coast, una panoramica pista ciclopedonale realizzata lungo l'intero litorale (in via di completamento in alcuni tratti), a sua volta parte integrante della Ciclovía Adriatica nazionale, che nella striscia di costa della provincia chietina tra Ortona e Vasto procede sull'ex tracciato ferroviario interamente affacciato sul mare, assumendo la denominazione di Via Verde della Costa dei Trabocchi grazie alla presenza delle antiche macchine da pesca edificate in legno e sospese sulle acque dell'Adriatico selvaggio, mirabilmente descritte da Gabriele d'Annunzio nella sua tragedia *Trionfo della morte*.

Collegati alla terraferma da una lunga ed arida passerella, i trabocchi si compongono di una piattaforma retta da lunghi pali conficcati sugli scogli in acqua dove al centro è fissato un argano necessario per calare ed issare una grande rete (bilancia), protesa verso l'esterno grazie ad un complicato intreccio legnoso di pennoni, antenne, travi e funi. Sulla struttura è presente anche un casotto nel quale i pescatori stipavano le attrezzature, riparandosi in caso di maltempo.

Non più attivi nella loro funzione originaria – anche se, soprattutto in estate, è possibile assistere a dimostrazioni di pesca che alcuni traboccanti organizzano per turisti e visitatori – oggi se ne possono ammirare una trentina di esemplari, la maggior parte dei quali è stata riconvertita in ristoranti dove poter assaporare i piatti tipici della tradizione marinara abruzzese, sia nella forma più classica, sia in quella più moderna e gourmet, magari brindando davanti ad un romantico tramonto.

Abbandonando la costa e dirigendosi verso l'interno, nel raggio di pochi chilometri ci si ritrova immersi in tutta la *wilderness* della cosiddetta Regione verde d'Europa, tra panorami mozzafiato e ambienti incontaminati tutelati dalla presenza di tre parchi nazionali ed uno regionale – dal centenario Parco nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise al Parco nazionale del Gran Sasso e Monti della Laga, con la maestosità delle sue vette che sfiorano i 3000 metri poste a protezione del ghiacciaio del Calderone, l'unico dell'Appennino nonché il più meridionale d'Europa; dal Parco nazionale della Maiella, nell'aprile 2021 nominato Geoparco mondiale dell'UNESCO grazie alla presenza di 95 geositi di cui almeno 22 di valenza internazionale, al Parco regionale Sirente Velino, esteso sul territorio di 22 comuni della provincia aquilana –, oltre a 44 aree protette di cui 38 riserve naturali.



Più di un terzo dell'intera superficie regionale tutelata rende l'Abruzzo uno straordinario laboratorio per la conservazione della biodiversità e degli ecosistemi appenninici, a cominciare dalle cinque faggete vetuste del Parco nazionale d'Abruzzo, Lazio e Molise, dichiarate nel 2017 patrimonio mondiale da parte dell'UNESCO per il proprio valore ecologico universale, vale a dire Val Cervara (Villavallelonga), Selva Moricento (Lecce nei Marsi), Coppo del Morto (Pescasseroli e Scanno), Coppo del Principe (Pescasseroli), Val Fondillo (Opi e Civitella Alfedena), costituita dalle foreste Cacciagrande e Valle Jancino.

Caratterizzato dalle cime più alte dell'Appennino – dal massiccio del Gran Sasso d'Italia a quello della Maiella, passando per la vetta del Velino – l'incanto d'Abruzzo



risiede anche nell'equilibrato rapporto tra uomo e territorio, testimoniato dall'offerta diffusa di castelli e abbazie medievali, eremi incastonati nella roccia ed aree archeologiche; nonché da una rete di piccoli e storici borghi, diversi dei quali inseriti nelle associazioni Borghi più belli d'Italia, Borghi Autentici e Città delle Grotte, oppure premiati con la Bandiera Arancione del Touring Club d'Italia. Un paesaggio incredibilmente scenografico spesso e volentieri set di grandi produzioni cinematografiche e televisive, spot pubblicitari e video musicali. Come nel caso dell'eremo di Santo Spirito a Maiella, nel territorio del comune di Roccamorice, monumento nazionale di rara bellezza per la sua integrazione perfetta tra architettura e natura e set delle serie TV *The New Pope* (2018), girata dal regista premio Oscar Paolo Sorrentino, e *Il nome della rosa* (2019) con protagonista l'attore John Turturro. Fondato attorno al 1244 costituisce il primo insediamento stabile sulla Maiella di Fra' Pietro da Morrone, l'eremita incoronato Papa nel 1294 col nome di Celestino V all'interno della Basilica di Santa Maria di Collemaggio a L'Aquila. In quell'occasione, con l'emanazione della Bolla del Perdono, fu istituita la Perdonanza Celestiniana grazie alla quale si concedeva l'indulgenza a tutti coloro che *pentiti e confessati* avessero attraversato la Porta Santa della basilica nelle giornate del 28 e 29 agosto di ogni anno. Rito solenne che da oltre 700 anni si rinnova grazie ad un corteo storico ed eventi in tutta la città, riconosciuto nel 2019 dall'UNESCO patrimonio culturale immateriale dell'umanità.





Tra i leggendari manieri d'Abruzzo immortali sul grande schermo, non può assolutamente mancare una visita all'incantevole e suggestivo castello di Roccascalegna arroccato sull'ampia vallata del fiume Sangro. Di periodo Angioino-Aragonese (XV sec.), con la sua pianta asimmetrica sembra spuntare fuori direttamente dalla roccia, sospeso letteralmente tra cielo e terra e proteso verso il vuoto come la prua di una nave. Fa bella mostra di sé sulla locandina del film di genere fantasy *Il racconto dei racconti* (2015) del regista Matteo Garrone, avendone ospitato parte delle riprese, oltre ad essere stato scelto come location anche per la già citata serie televisiva *Il nome della rosa*. Infine, incastonato a quasi 1500 metri di altitudine, il castello icona d'Abruzzo è senza dubbio quello di Rocca Calascio, set naturale di numerose produzioni internazionali a cominciare da *Ladyhawke* (1985), il film che ha lanciato la sua immagine nel mondo. Dall'originale ed inconfondibile profilo si staglia sulla roccia dominando il borgo sottostante, regalando un panorama spettacolare sulla catena montuosa del Gran Sasso d'Italia. Collegato attraverso comodi sentieri alle infinite aperture di Campo Imperatore, da raggiungere a piedi, in bici o in sella ad un cavallo, è stato classificato dal National Geographic tra i 15 castelli più belli al mondo.



Ed a proposito di attività outdoor, mare o montagna che sia, l'Abruzzo può offrire inoltre innumerevoli opportunità di vacanza attiva: dalle attività sulla neve sugli oltre 500 chilometri di piste ed anelli di fondo disponibili nei 23 comprensori regionali agli sport acquatici da affrontare tra le onde dell'Adriatico; dai cammini disegnati sulle orme di briganti, santi ed eremiti alle cavalcate sulle ippovie come quella del Gran Sasso, la più estesa d'Italia con i suoi circa 500 chilometri ricavati nel solco degli antichi tratturi utilizzati storicamente per la Transumanza, nel 2019 riconosciuta dall'UNESCO patrimonio culturale immateriale dell'umanità. Fino alle pedalate in bicicletta sui numerosi percorsi e piste



Photo : Matteo Ciommi

ciclopodali della rete *bike friendly* come la Rete ciclabile dei Trabocchi, dieci itinerari di vari livelli di difficoltà per un totale di oltre 250 chilometri, individuabili grazie ad una opportuna segnaletica in via di posizionamento, ricavati su strade interpoderali ed a basso impatto di traffico che consentono il collegamento della Via Verde con i principali attrattori culturali, ambientali ed enogastronomici dell'entroterra collinare della provincia di Chieti, raggiungendo centri come Tollo, Crecchio, Lanciano, Torino di Sangro, Scerni, Montediorisio e Cupello.

Imperdibile anche il suggestivo viaggio in treno storico sui binari della Ferrovia dei Parchi – già conosciuta come la *Transiberiana d'Italia* – che da Sulmona, insinuandosi nel territorio del Parco nazionale della Maiella, arriva a superare

i 1200 metri di altezza attraversando gli Altopiani Maggiori d'Abruzzo per terminare l'itinerario in Molise.

Uno dei modi migliori per scoprire l'Abruzzo, infine, è anche quello di concedersi una immersione totale nel gusto delle sue eccellenze enogastronomiche, dalle prelibatezze di origine agropastorale tipiche dell'interno montano come le *palotte cac'e'ove* alle specialità marinare della costa, dai sugosi brodetti di pesce alla delicata frittura di paranza. Mediterranea per ingredienti e profumi, la cucina abruzzese si distingue per la capacità di essere insieme umile e nobile, sontuosa nella sua semplicità; un'arte culinaria densa di sapori espressione di una terra straordinariamente ricca di biodiversità, tra vigneti e



uliveti a perdita d'occhio dai quali prendono corpo vini e oli di assoluta qualità, riconosciuti e tutelati con i marchi DOCG, DOC e DOP, fino ai castagneti secolari sparsi tra i Monti della Laga e la Valle Roveto e ai colorati campi di Zafferano dell'Aquila DOP, autentico e pregiato *oro rosso d'Abruzzo*. Senza trascurare una produzione diversificata di formaggi e salumi – dal Pecorino



di Farindola, unico in Italia e probabilmente nel mondo ad essere realizzato con caglio suino, alla Ventricina del Vastese, considerata la regina degli insaccati d'Abruzzo, prodotta in diversi comuni della provincia di Chieti che guarda al Molise – e l'offerta di specialità dolciarie, dai confetti di Sulmona al caratteristico parrozzo, capaci di conquistare cuore e palato del turista più goloso.

Per info: abruzzoturismo.it



Intervento cofinanziato con fondi FSC ex POR FESR 2014-2020 – asse IX azione 6.8.3

CCIL NETWORKING : LES ÉVÈNEMENTS DE LA CAMERA DI COMMERCIO POUR SES ASSOCIÉS

Un début de l'année très riche en événements pour les associés de la CCIL

Pour le premier trimestre de 2023, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a organisé nombreux événements avec des personnalités de premier plan du monde politique et institutionnel luxembourgeois, afin de créer des occasions de networking et d'échange pour ses associés.

DÉJEUNER-DÉBAT AVEC LE PREMIER MINISTRE XAVIER BETTEL

Opportunité de débat et de networking pour les associés des Chambres de Commerce italienne, anglaise et française au Luxembourg

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, en collaboration avec la British Chamber of Commerce for Luxembourg et la Chambre Française de Commerce et

d'Industrie au Luxembourg, a organisé le mercredi 26 avril un Déjeuner-Débat avec le Premier Ministre Xavier Bettel pour ses associés, en présence des trois Ambassadeurs des Pays respectifs : S.E. M. Diego Brasioli, Ambassadeur d'Italie au Luxembourg, S.E. Mme Fleur Louise Thomas, Ambassadrice du Royaume-Uni, et S.E. Mme Claire Lignières-Counathe, Ambassadrice de France.





L'évènement a eu lieu à l'Hémicycle en présence également de M. Frank Genot, Conseiller économique du Premier Ministre. M. Fabio Morvilli, Président de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, M. Fabrice Poncé, Président de la Chambre Française de Commerce et d'Industrie au Luxembourg, et M. Andrew Notter, Vice-Président de la British Chamber of Commerce



for Luxembourg, ont accueilli le Premier Ministre, ainsi que de plus de 230 invités entre les associés des trois Chambres de Commerce bilatérales qui ont assisté à l'évènement.

Cette manifestation a permis aux participants de développer des contacts et des liens professionnels





et aussi, grâce à la grande disponibilité de S.E. M. Xavier Bettel, de discuter avec le Premier Ministre des priorités communes et de la future collaboration entre les différents pays.

Dans son discours, le Premier Ministre a abordé le thème de la « Coopération en temps de multi-crisis », dans le but de souligner la nécessité d'une réponse européenne aux différentes crises qui affectent la société aujourd'hui - notamment la crise énergétique, la crise économique, la crise environnementale, le Covid-19 et la guerre en Ukraine - puisque des problèmes communs nécessitent des solutions communes et faire partie de l'Union Européenne rend cela possible.



DÉJEUNER-DÉBAT AVEC LA MINISTRE DES FINANCES

S.E. Mme Yuriko Backes a rencontré les membres de la CCIL le 7 mars au Cercle Munster

En considération de l'importance du monde de la finance pour le Luxembourg, ainsi que de l'actualité du discours économique dans le monde d'aujourd'hui, le 7 mars passé, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a organisé pour ses membres un Déjeuner-Débat avec la Ministre des Finances du Luxembourg, S.E. Mme Yuriko Backes, qui s'est tenu au Cercle Munster, à la présence aussi de l'Ambassadeur d'Italie au Luxembourg, S.E.M. Diego Brasioli.

Cet événement a été une occasion d'échange stimulant sur les prochaines mesures gouvernementales à prendre, ainsi que sur les relations économiques entre l'Italie et le Luxembourg dans le contexte européen. La Ministre a aussi répondu aux nombreuses questions des participants.

Enfin, dans ses remerciements, elle a souligné encore une fois la relation historique entre l'Italie et le Luxembourg, en déclarant que « La longue amitié historique et les liens économiques entre les deux pays sont remarquables ».



DINER DE NETWORKING AVEC M. PIERRE GRAMEGNA



Le Directeur Général du Mécanisme européen de stabilité invité d'honneur pour le premier évènement de l'année

Tout au début de l'année, le 28 janvier passé, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a organisé au Cercle Munster le premier évènement de networking pour ses associés. M. Pierre Gramegna, Directeur Général du Mécanisme européen de stabilité (MES), a été l'invité d'honneur et le guest speaker de cette manifestation.

Le Mécanisme européen de stabilité est une organisation internationale qui vise à aider les États membres de l'UE en cas de difficulté financière, afin d'assurer la stabilité financière dans la zone euro.



Ce dîner, qui s'est déroulé à la présence aussi de l'Ambassadeur d'Italie au Luxembourg, S.E. M. Diego Brasioli, a été une occasion pour les nombreux participants d'en savoir plus sur les objectifs du Mécanisme européen de stabilité, directement auprès de son Directeur Général, et de discuter de manière critique des perspectives macroéconomiques actuelles et futures.

Italy in a Box

... all over Europe

No queuing. No parking.
No heavy bags.

**Just your favorite
Italian ingredients.**

An advertisement for TASTO Italian food e-commerce. It features a central image of an open cardboard box filled with various Italian food products, including pasta, sauce, and olive oil. The background is red with floating food items like coffee beans, a tomato, and a piece of bread. The TASTO logo is in the top right, and social media icons for Facebook and Instagram are on the right side. A QR code and the website URL are at the bottom right.

ITALY IN A BOX
TASTO
Italian food e-commerce



TASTO -
Italian food
e-commerce



tasto_eu



www.tasto.eu

LE ATTIVITÀ DEL 2022 E DEL 2023 PRESENTATE AI SOCI



Asemblea Generale Ordinaria: Momento di incontro e networking per i soci della CCIL presso Intesa Sanpaolo House

Il 24 aprile, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha avuto il piacere di accogliere i propri soci in occasione dell'annuale Assemblea Generale Ordinaria, gentilmente ospitata presso Intesa Sanpaolo House, nuova sede del gruppo Intesa Sanpaolo da settembre 2022.

L'Assemblea è stata l'occasione per discutere delle attività svolte dalla Camera nell'anno 2022, nonché della programmazione delle attività per il 2023.

L'Ambasciatore d'Italia a Lussemburgo, Diego Brasioli, presente all'evento, ha colto l'occasione per sottolineare



l'eccellente collaborazione e l'importanza della Camera di Commercio nella promozione delle relazioni commerciali ed economiche tra Italia e Lussemburgo.

Subito dopo l'Assemblea si è tenuto un aperitivo di networking, organizzato in collaborazione con Mondialfood, con il "dolce" contributo di Ferrero International, che ha dato modo ai soci della Camera di incontrarsi e rafforzare le relazioni reciproche in un piacevole momento di networking.



ITALIAN DESIGN DAY 2023

Conférence « La qualité qui éclaire. L'énergie du design pour l'homme et l'environnement »

A l'occasion de la VII édition de la Journée du design italien dans le monde, la manifestation thématique annuelle lancée en 2017 par le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération Internationale, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese et l'Ambassade d'Italie au Luxembourg ont organisé la conférence « La qualité qui éclaire. L'énergie du design pour l'homme et l'environnement ».

L'évènement a eu lieu le 9 mars au Forum Da Vinci et a attiré un grand nombre de participants, notamment des architectes, des ingénieurs et des professionnels de la construction et de l'ameublement.



La conférence a été ouverte par les discours de bienvenue de l'Ambassadeur d'Italie au Luxembourg, S.E.M. Diego Brasioli, et du Président de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, M. Fabio Morvilli, qui ont présenté



le thème de cette année, ainsi que les orateurs de la conférence.

L'Architecte Enrico Frigerio, « Ambassadeur du Design Italien 2023 » et fondateur du Frigerio Design Group, avec son discours « Qualité totale : identité, environnement et confort » a illustré la nouvelle frontière du design, qui doit favoriser le bien-être psychophysique de l'homme, tout en respectant la nature.

Ensuite, le Prof. Adj. Lucio Gomiero de l'Université Ca' Foscari de Venise, ainsi que Board Member de Strategy Innovations srl, a présenté le « Manifesto dell'abitare », un projet collectif qui a le but de promouvoir un mode de vie plus conscient, à travers un outil utile à concevoir les espaces domestiques du futur.

L'évènement a été clôturé par un vin d'honneur, en donnant l'occasion aux participants à la conférence de profiter d'un agréable moment de networking.



LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE INTERVIEWE SON NOUVEL ASSOCIÉ : BFF...

Un atelier d'architecture durable et divers

En lien avec le sujet de l'Italian Design Day 2023 qui était: « La qualité qui éclaire. L'énergie du design pour l'homme et l'environnement » ce mois-ci nous avons une interview avec Alvaro Marigliani, architecte associé de l'atelier d'architecture BFF...

Né de la fusion de deux bureaux d'architecture emblématiques du Luxembourg en 2018, BFF... est installé à Gasperich. L'équipe pluridisciplinaire compte environ 80 collaboratrices et collaborateurs issus des quatre coins du monde. Ensemble, nos architectes, architectes d'intérieurs, dessinateurs, modeleurs, techniciens, infographiste et l'équipe administrative élaborent des projets sur mesure qui s'inscrivent dans le temps.

Monsieur Marigliani, décrivez-nous BFF... en quelques mots :

BFF... c'est avant tout une équipe de 77 personnes. Nous travaillons sur des projets de toutes envergures. Pour nous, une hiérarchie horizontale et l'esprit de collaboration sont les piliers du bon fonctionnement de notre atelier. Professionnels expérimentés ou jeunes diplômés, c'est l'esprit d'innovation, la technicité et le professionnalisme de nos talents qui contribuent à la réussite de nos projets. Notre vision privilégie une approche interdisciplinaire qui n'hésite pas à remettre en question les normes établies, élevant nos projets au rang de déclarations architecturales. La collaboration avec des experts de différents domaines, au-delà de l'architecture, nous aide à élargir nos horizons afin de répondre aux exigences d'un monde de plus en plus complexe.

Qu'est-ce qui caractérise l'architecture de BFF ?

Notre approche architecturale consiste à développer des projets à la fois expressifs et fonctionnels, porteurs d'une image forte qui permettent aux utilisateurs de s'identifier à eux. En créant de la qualité de vie, de l'innovation et des approches programmatiques originales, la signature de BFF... réside dans une architecture pérenne. Sensibles à l'empreinte laissée par nos projets sur l'environnement et la société, nous travaillons constamment à renforcer les compétences de notre équipe et soutenons toute démarche socialement responsable. Ainsi, nous essayons de situer nos projets dans un contexte

global de société : prenons l'exemple de l'arrêt ferroviaire Pfaffenthal-Kirchberg, pour lequel nous avons imaginé une connexion au plateau du Kirchberg. Ce projet est aujourd'hui un maillon essentiel de la mobilité au cœur de la capitale puisqu'il transporte environ 7 000 personnes par jour.

Quelle est la force de BFF et quels types de bâtiments conçoit-il ?

Notre expertise se reflète dans la diversité des connaissances de notre équipe. Bâtiments publics, administratifs, bureaux, infrastructures ou développement urbain, pour citer que

quelques-uns des points forts de notre travail. En tant que bureau luxembourgeois au cœur de l'Europe, nous connaissons les principales certifications et avons déjà conçu des bâtiments certifiés BREEAM et DGNB. Nous suivons l'évolution du marché luxembourgeois en temps réel et contribuons à façonner la silhouette du pays depuis plus de deux décennies.



Quel projet de bureau souhaitez-vous mettre en avant et pourquoi ?

J'ai fait le choix de mettre en avant le Bâtiment mixte dans la zone d'activité à Howald. C'est un bâtiment à forte ambition

énergétique et environnementale, qui accorde une attention particulière au cadre paysager.

Ce bâtiment composé d'un socle vitré peut accueillir des bureaux, des commerces ou encore des restaurants. Au-dessus se déploie une terrasse exploitable en jardin. Partant de cette base, de part et d'autre du socle se développent deux volumes qui se font face. Celui situé face à la rue des Bruyères abrite des surfaces de bureaux. De l'autre côté, des logements orientés sud-ouest, en retrait par rapport à la rue trouveront place.

Les façades extérieures du volume principal sont constituées d'éléments métalliques perforés. Les façades intérieures présentent un bardage bois, renforçant le caractère convivial de l'intérieur de l'îlot.



© BFF... / Valentin Bajiot

Le projet est étudié dans une perspective d'optimisation énergétique et de respect environnemental, en favorisant l'utilisation de matériaux biosourcés. Aussi, en application du principe de l'économie circulaire, la démontabilité du bâtiment est recherchée.

Pour en savoir plus, nous vous invitons à visiter le site web : www.bffarchitectes.lu/fr/

LE SFIDE DEL SETTORE DELLE COSTRUZIONI SECONDO GIAMPAOLO DINI

Intervista al fondatore di Studio Maestrale

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha intervistato Giampaolo Dini, fondatore di Studio Maestrale, rinomato studio di consulenza ingegneristica con sede a Lussemburgo, per discutere delle sfide nel settore delle costruzioni e di come Studio Maestrale sta affrontando queste sfide attraverso l'adozione di nuovi modelli di business, l'implementazione di tecnologie digitali e l'attenzione al fattore umano.

Il settore delle costruzioni sta attraversando una fase di trasformazione significativa. Quali sono le principali sfide che le imprese locali devono affrontare attualmente?

È vero, il settore delle costruzioni in Lussemburgo sta affrontando una serie di sfide. La scarsità di materiali e di personale qualificato, il controllo preciso dei margini, gli acquisti al giusto prezzo e le nuove norme ecologiche sono solo alcune delle questioni che richiedono una rapida e intelligente reazione da parte delle imprese locali. È diventato evidente che lavorare come prima non è più sufficiente e che è necessario ripensare i metodi di lavoro del settore.

Qual è l'approccio di Studio Maestrale per affrontare queste sfide e guidare le imprese locali verso il successo?

Studio Maestrale crede fermamente nella necessità di adattarsi ai nuovi modelli di business, che mettono al centro la responsabilità, l'autonomia, l'aspetto umano e la tecnologia. Le imprese devono essere in grado di controllare i costi, ottimizzare la logistica e garantire l'efficienza operativa. Devono attrarre nuovi talenti e continuare a innovare per rispettare le nuove norme, utilizzare materiali ecologici e ridurre i costi di costruzione. Allo stesso tempo, c'è un crescente bisogno di digitalizzazione nel settore, che è amplificato dalla riduzione dei margini operativi, una pianificazione sempre più complessa e un clima sociale teso. Studio Maestrale lavora con le imprese per individuare le soluzioni tecnologiche più adatte a ciascuna realtà, tenendo conto del loro storico, del loro management, della loro forza lavoro e dei loro clienti.

Come pensate che l'intelligenza artificiale possa aiutare il settore e quali benefici può portare?

L'intelligenza artificiale ha il potenziale per rivoluzionare il settore delle costruzioni in molti modi. Una delle aree in cui l'IA può fare una differenza significativa è l'ottimizzazione della pianificazione e della gestione dei progetti. L'IA può analizzare grandi quantità di dati provenienti da diverse fonti, identificare pattern e tendenze, e fornire suggerimenti per migliorare l'efficienza e ridurre i tempi di costruzione.

Inoltre, l'IA può essere utilizzata per ottimizzare l'allocazione delle risorse e dei materiali, nonché nella gestione e manutenzione



degli edifici. Utilizzando sensori intelligenti e l'Internet of Things (IoT), l'IA può monitorare le prestazioni degli edifici in tempo reale, rilevare anomalie e guasti potenziali, consentendo interventi tempestivi e riducendo i costi di manutenzione.

Infine, l'IA può essere impiegata nella progettazione e nell'ottimizzazione energetica degli edifici. Utilizzando algoritmi di apprendimento automatico, l'IA può analizzare i dati climatici, le caratteristiche dell'edificio e le preferenze degli utenti per creare modelli predittivi e suggerire soluzioni di progettazione che massimizzano l'efficienza energetica e il comfort.

In sintesi, l'intelligenza artificiale può apportare notevoli vantaggi al settore delle costruzioni, migliorando l'efficienza operativa, l'ottimizzazione delle risorse, la manutenzione degli edifici e la progettazione sostenibile. Studio Maestrale è consapevole di queste opportunità e lavora per integrare l'IA nei processi delle imprese locali, consentendo loro di affrontare meglio le sfide attuali e di essere più competitive sul mercato, adottando un approccio olistico che consideri anche altri fattori, come l'aspetto umano, la cultura aziendale e la gestione finanziaria.

Studio Maestrale lavora a stretto contatto con le imprese per comprendere le loro esigenze specifiche, offrendo supporto non solo nella trasformazione digitale, ma anche nella gestione del cambiamento, nella negoziazione commerciale e nella creazione di un ambiente aziendale propizio all'innovazione. Siamo determinati a sostenere le imprese locali nel loro percorso di trasformazione, fornendo soluzioni pragmatiche e orientate al successo. Insieme, possiamo affrontare le sfide attuali e costruire un settore delle costruzioni più resiliente, efficiente e sostenibile.

Per maggiori informazioni, vi invitiamo a consultare il sito:
www.studiomaestrale.lu

ITALY-LUXEMBOURG SPACE INDUSTRY DAY 2023

Evento in occasione della Festa della Repubblica Italiana 2023

In occasione delle celebrazioni per la Festa della Repubblica Italiana, lo scorso 1° giugno è stato organizzato l'evento "Italy-Luxembourg Space Industry Day", svoltosi presso l'hotel Sofitel Luxembourg Europe alla presenza di numerosi partecipanti. La manifestazione è stata organizzata dall'Ambasciata d'Italia in Lussemburgo, dall'Italian Trade Agency (ITA) e dalla Luxembourg Space Agency (LSA), con la collaborazione della Camera di Commercio Italo-Lussemburghese.



Riunendo aziende, università, centri di ricerca, agenzie governative ed economisti, l'evento è stato un'occasione per evidenziare l'importanza della collaborazione tra Italia e Lussemburgo e sensibilizzare sul potenziale di questo settore per guidare l'innovazione e la crescita economica di entrambi i Paesi, con l'intento di offrire una piattaforma alle aziende aerospaziali italiane e lussemburghesi per un proficuo scambio di opinioni e buone pratiche.

Dopo i saluti degli interlocutori istituzionali, il seminario ha esplorato le attività spaziali, le capacità, le scoperte della ricerca e le partnership italiane e lussemburghesi. Si sono susseguiti interventi di scienziati, economisti e professionisti d'impresa, non solo delle agenzie governative, ma anche dell'Agenzia Spaziale Europea, delle associazioni di categoria italiane e del prestigioso Innovation Center di Intesa Sanpaolo.



Per facilitare il networking e la creazione di nuovi contatti commerciali, il seminario è stato poi seguito da un pranzo, e nel pomeriggio da incontri one-to-one, che hanno consentito ai partecipanti di entrare in contatto con potenziali partner, investitori e clienti.

Infine, la sera, lo spettacolo di musica e danza "Meridiana" del Canzoniere Grecanico Salentino, organizzato dall'Ambasciata d'Italia in Lussemburgo e dalla Fondazione Cavour, ha chiuso i festeggiamenti della Festa della Repubblica Italiana 2023.



“CYBERSECURITY AWARENESS” CON WAVESTONE

Conferenza e incontro di networking il 1° marzo 2023



La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha collaborato insieme al suo socio, Wavestone, alla realizzazione di una conferenza sul tema “Cybersecurity awareness: How to actually change behaviour?” che si è tenuta il 1° marzo presso l’hotel Sofitel Europe.

Durante l’incontro, Jérôme de Lisle e Noémie Honoré, Senior Manager di Wavestone, e Solène Vossot, Senior Consultant,

hanno sottolineato l'importanza della consapevolezza nell'ambito della cybersecurity, evidenziando come un cambiamento comportamentale efficace e lo sviluppo di una cultura della sicurezza aziendale possano essere un fattore decisivo nell'ambito della cybersecurity.

In effetti, la condivisione delle conoscenze e la cooperazione all'interno dell'ecosistema della cybersecurity è fondamentale per tutte le organizzazioni. Gli speaker hanno quindi presentato quali sono le pratiche più recenti e migliori in materia di consapevolezza della cybersecurity, e le relative sfide, nonché il nuovo TAMAM Awareness Framework, una metodologia sviluppata da Wavestone al fine di facilitare la realizzazione di un solido programma di sensibilizzazione alla cybersecurity.

Dopo una sessione di domande e risposte per i tre oratori, l'evento si è concluso con un aperitivo di networking.

Per maggiori informazioni su Wavestone, vi invitiamo a visitare il sito www.wavestone.com.



INCONTRI COMMERCIALI DEL SETTORE FOOD & BEVERAGE

B2B virtuali e in presenza



Anche per il 2023, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha preso parte a diverse iniziative del settore Food&Beverage, selezionando chef e buyer del Granducato per partecipare a incontri commerciali virtuali e in presenza.

ANTEPRIMA DELL'OLIO EXTRAVERGINE DI OLIVA DOP UMBRIA



Il 6 e 7 febbraio 2023, a Todi (Perugia), si è svolta la II edizione di "Anteprima dell'Olio Evo Dop Umbria".

L'evento promosso dalla Camera di Commercio di Perugia e organizzato dall'Associazione "Strada dell'Olio Extra Vergine di Oliva dop Umbria" ha l'obiettivo di promuovere una delle produzioni di punta dell'Umbria, l'olio di oliva extra vergine, attraverso formazione, degustazioni, visite guidate e cooking show, a un pubblico eterogeneo: buyer, giornalisti, influencer, e addetti del settore.

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha collaborato attraverso la partecipazione di un rinomato chef italiano del Lussemburgo.

Durante i due giorni della manifestazione lo chef del Lussemburgo ha avuto modo di incontrare numerosi produttori di olio extravergine di oliva dell'Umbria e partecipare a numerose attività di formazione.

BUYWINE TOSCANA 2023

Dopo gli ottimi risultati delle edizioni 2021 e 2022, è tornato anche per il 2023, BuyWine Toscana.



Il 10 e 11 febbraio, la Fortezza da Basso a Firenze ha ospitato la nuova edizione di questo evento dedicato all'incontro tra le aziende toscane del vino a denominazione d'origine DOP e IGP prodotto in Toscana e gli operatori del commercio internazionale.

All'evento ha partecipato anche la nostra Camera di Commercio, con un importante buyer del Granducato, che ha realizzato nell'arco dei due giorni 19 incontri one-to-one.

BuyWine Toscana è una manifestazione, promossa da Regione Toscana, in collaborazione con la Camera di Commercio di

Firenze, e realizzata da PromoFirenze e Fondazione Sistema Toscana. L'edizione 2023 ha visto la partecipazione di 230 cantine toscane, 130 buyer provenienti da 39 Paesi che hanno realizzato più di 23.000 wine testing e oltre 3100 incontri di affari.

Numerose le produzioni biologiche e le etichette certificate bio presentate in questa occasione. Ricca anche l'offerta di visite ai territori della Toscana proposta ai buyer internazionali.

"FOOD" E "WINE", DUE B2B ONLINE REALIZZATI CON PROMOS ITALIA



La CCIL nel corso del 2023 ha avviato una collaborazione con Promos Italia, l'agenzia per l'internazionalizzazione delle Camere di Commercio italiane con sede a Milano per il progetto InBuyer, un format di eventi B2B digitali su piattaforma focalizzati su specifici settori commerciali.

Per tale progetto Promos Italia dispone di una piattaforma digitale utilizzata per realizzare incontri virtuali tra produttori italiani e buyer esteri selezionati dalle Camere di Commercio italiane nel mondo.

Il primo evento in calendario di questo progetto è stato "FOOD", dedicato al mondo dell'alimentare italiano, che si è svolto dal 18 al 20 aprile 2023 e ha visto la partecipazione di oltre 140 imprese del settore. La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha preso parte agli incontri virtuali con due buyers del Granducato, che hanno realizzato, attraverso un'agenda preorganizzata, un totale di 31 incontri.

L'evento successivo organizzato da Promos è stato "WINE", dedicato al mondo del vino, svoltosi dal 16 al 18 maggio 2023. La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese ha aderito mediante la partecipazione di un importante distributore del settore, che ha realizzato 10 incontri con l'obiettivo di ampliare la propria gamma di vini italiani.

LA CCIL FÉLICITE GLACIER BARGELLO QUI FÊTE SES 10 ANS

L'entrepreneuse florentine, Laura Fontani, célèbre les 10 ans de succès de Glacier Bargello.

Le 20 avril, la première gelateria artisanale florentine du Luxembourg, Glacier Bargello, a fêté ses 10 ans au Luxembourg et ses 5 ans à Bruxelles. Pour marquer l'occasion, la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a été invitée à une dégustation privée de son gelato, que Bargello a offert aux membres de la presse locale, en présence aussi du Premier Ministre, S.E. M. Xavier Bettel.

Fondé par l'entrepreneuse florentine Laura Fontani, Bargello a été le premier producteur local de gelato artisanal italien à se concentrer sur la tradition authentique et le savoir-faire artisanal, avec une touche d'élégance et de culture. En mariant les traditions historiques de sa ville natale, Florence, à l'excellence des produits locaux et éthiques, Bargello a conquis l'imagination et les palais des clients locaux, désireux de vivre une expérience gastronomique raffinée au cœur même du Luxembourg.

Véritable succès du « Made in Luxembourg », la marque emploie aujourd'hui plus de 20 personnes dans ses deux glaciers de Luxembourg et de Bruxelles, où le gelato est fabriqué quotidiennement. Bargello travaille également en étroite collaboration avec l'icône gastronomique locale, Cactus, ainsi qu'avec des agriculteurs locaux tels que Luxlait et Grosbusch, afin de s'approvisionner en produits laitiers et en fruits frais locaux de la plus haute qualité.

Le gelato de Bargello est fabriqué à partir de produits naturels, notamment du lait frais, des fruits et des ingrédients exceptionnels, tels que la pistache de Bronte DOP et la noisette de Piémont IGP, sans utiliser de colorants ou d'arômes artificiels.

Depuis son lancement, Bargello a développé un certain nombre de saveurs emblématiques, notamment : sorbet chocolat noir, sorbet mojito, sorbet fraise-orange, Crema Vespucci (ricotta, figue et miel), Crema Bargello (mascarpone et café), et Crema Toscana (pistache et amande). Mme Fontani voyage régulièrement entre l'Italie et le Luxembourg, ce qui lui permet d'assurer une sélection dynamique et inspirée des meilleurs ingrédients, une innovation constante et un engagement à préserver l'héritage culinaire.



Dans le respect de la tradition, le point de vente du Bargello mêle habilement des murs en bois cloutés, de somptueux comptoirs à pozzetti et une terrasse spacieuse, dans une atmosphère qui rappelle le Bargello - le palais florentin, aujourd'hui transformé en célèbre musée de sculptures de la Renaissance.

Le dixième anniversaire représente enfin une étape importante également pour ceux qui aspirent à une carrière d'entrepreneur local - mettant en évidence l'attrait du Luxembourg pour les innovateurs, ainsi que pour les entreprises dirigées par des femmes.

EFPA FINANCE FORUM 2023

« Green Ocean & Regenerative Finance »

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a collaboré même cette année avec EFPA Luxembourg à l'organisation de la conférence EFPA Finance Forum « Green Ocean & Regenerative Finance », qui s'est tenue le 23 mars à l'European Convention Center.

Cet événement, au cours des années, est devenu un point de référence sur la finance durable. Pour le 2023, l'accent a été mis sur l'impact du tsunami réglementaire dans le domaine de la finance durable, c'est-à-dire l'impact qu'il a eu ou qu'il a encore sur les gestionnaires d'actifs, les banques, les compagnies d'assurance et l'industrie des fonds.

Des sessions dédiées à la finance régénérative, et à son impact potentiel sur la manière dont nous investissons, ont apporté des discussions nouvelles et inédites. Parmi ces sessions, le Président de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, M. Fabio Morvilli, a modéré celle dédié à « Financial Industries and Sustainability », en interviewant M. Daniel Bouzas, Coordinator Europe de UNEP-Fi, une entité des Nations unies



qui regroupe des banques, des compagnies d'assurance et certains investisseurs institutionnels.

EFF23 s'est distinguée encore comme une occasion unique de connaître les principales mises à jour réglementaires, le cadre juridique et les exemples de meilleures pratiques des principaux acteurs luxembourgeois et internationaux, ainsi que de mieux développer et sélectionner des investissements alignés sur les Objectifs de Développement Durable (ODD).



ETNA GOURMET
— amore per il sapore —

Votre épicerie sicilienne
Produits typiques
Street food
Business lunch/ apéritifs
Paniers Gourmands

2-4, avenue du X Septembre,
L-2550 Luxembourg
+352 661 661 751
info@etnagourmet.lu
etnagourmet.lu

I love
Sicilia

FORMAZIONE: MASTER IN PRIVATE EQUITY E FONDI D'INVESTIMENTO

Corso di formazione professionale post-universitario

Si tiene a Lussemburgo dal 16 ottobre al 13 dicembre 2023 la XIX edizione del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento, corso di formazione professionale organizzato dalla nostra Camera di Commercio in collaborazione con House of Training e PwC.

Sino ad oggi sono state organizzate 16 edizioni del Master in Finanza Internazionale, Audit & Control e 18 edizioni del Master in Private Equity e Fondi d'Investimento, che nel complesso hanno accolto oltre 600 partecipanti.

I corsi, condotti in lingua inglese, sono tenuti da formatori selezionati da House of Training e PwC tra i professionisti quotidianamente attivi nella piazza finanziaria, in grado di trasmettere competenze e know-how costantemente aggiornati.

CCIL Camera di Commercio Italo-Lussemburghese **HOUSE OF TRAINING** **pwc**

Private Equity & Investment Funds

Professional post-graduate training course

XIX edizione
Lussemburgo, dal 16 ottobre al 13 dicembre 2023

Scholarship

Main Partners

Partners

www.masterinfinance.eu



Nati sulla base della necessità di personale qualificato da parte della piazza finanziaria lussemburghese, questi corsi hanno consentito e consentono a giovani laureati italiani di integrare la propria formazione accademica, acquisendo quelle competenze specifiche richieste dal mercato del lavoro per potersi inserire professionalmente in maniera efficace.

Allo stesso tempo, banche e operatori della piazza finanziaria, grazie al job-day che si tiene al termine del corso e riservato agli Sponsor che sostengono il progetto, possono accedere ad un bacino di giovani motivati e qualificati per inserirli professionalmente all'interno delle proprie strutture.



PROJETS EUROPÉENS

L'engagement de la CCIL dans les projets européens continue

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese poursuit son engagement dans les projets européens avec la clôture de FAIRLY et INSPIRER, qui ont reçu la mention de « Bonne Pratique » par les Agences nationales pour la mise en œuvre des programmes européens, tandis que deux nouveaux projets, ENFORCE et GELATOn the ROAD, viennent de commencer.

LE KICK-OFF MEETING D'ENFORCE AU LUXEMBOURG

Le 24 et 25 janvier, le consortium d' « ENFORCE : Enhancing resilience of tourism sector through training & development of regenerative tourism experiences » s'est rencontré pour la première fois en présentiel à Esch-Belval, Luxembourg, pour le kick-off meeting du projet. Pendant cette rencontre, le projet, ses objectifs et les prochaines étapes à franchir ont été présentés par la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese, coordinatrice du projet, tandis que les autres partenaires ont présenté les activités dont chacun est responsable.

Cette rencontre a été aussi une occasion pour visiter et découvrir l'histoire du Fonds Belval, grâce au guide de Elisabete Nuno, Responsable du service événementiel, qui a présenté l'histoire de reconversion de ce qui était dans le passé seulement un site industriel, mais qui a intégré services, commerces, institutions scientifiques et d'enseignement, infrastructures sportives, centres culturels et de loisirs pour les locaux ainsi que pour les touristes, en représentant ainsi un parfait exemple de tourisme régénératif.

L'objectif principal de ce projet est de soutenir et de développer les compétences vertes, numériques et générales des petites et moyennes entreprises et des start-ups dans les secteurs du tourisme, en développant des expériences innovantes de



tourisme culturel régénératif, intégrant aussi le storytelling. Le projet explore la manière dont l'écosystème du tourisme peut collaborer à des stratégies conduisant à une approche régénératrice du tourisme.

A la lumière de ces prémisses, ENFORCE vise à mettre en œuvre les activités suivantes :

- Création d'une carte interactive avec les meilleures pratiques de tourisme culturel régénératif.
- Développement et pilotage du cours « Favoriser le tourisme régénératif en racontant les bonnes histoires », intégré dans un système de Ressources Educatives Libres (REL).
- Elaboration du « Guide du tourisme régénératif » et des recommandations pour les éducateurs et les professionnels du tourisme.
- Organisation de sessions d'apprentissage collaboratif sur le storytelling et promotion du tourisme régénératif.
- Activités de communication, de promotion, de durabilité et d'exploitation du projet.



Le projet ENFORCE a été financé dans le cadre des projets KA220-VET – Partenariats de coopération dans l’enseignement et la formation professionnels. Il a une durée de 30 mois, de décembre 2022 à mai 2025, et il est développé par 7 partenaires soigneusement sélectionnés pour atteindre les objectifs du projet.

En plus de la CCIL, chef de file du projet, le partenariat se compose de : Domspain SLU (Espagne), EURAKOM SASU (France), la Chambre de Commerce et d’Industrie de Slovénie (Slovénie), l’Université d’Aveiro (Portugal), l’Université d’Usak (Turquie) et l’Université Agricole de Plovdiv (Bulgarie).

**Pour plus d’informations,
consultez le site :**
www.enforce-project.eu



GELATON THE ROAD : UN PROJET DURABLE ET GOURMAND

La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese est partenaire dans le projet GELATON the ROAD, qui vise à créer la première route européenne du Gelato afin de préserver le patrimoine et l’identité culturels locaux. Elle repose sur des critères de durabilité environnementale, de qualité des produits et des matières premières, et d’innovation dans le système de la chaîne d’approvisionnement du Gelato artisanal.



À travers les âges, l’art de la fabrication du Gelato a été transmis de génération en génération, devenant une partie intégrante du tissu culturel dans de nombreuses sociétés. Les saveurs et les textures du Gelato ont été influencées par divers facteurs, tels que les ingrédients locaux et les traditions culinaires, ce qui a donné lieu à une gamme variée d’offres uniques et délicieuses.

Il est donc essentiel de reconnaître le patrimoine culturel du Gelato et son rôle dans la formation de l’identité culturelle. Cette reconnaissance peut aider à promouvoir la préservation et la promotion des traditions de fabrication du Gelato, en encourageant la poursuite de cette forme d’art culinaire pour les générations à venir. Le projet proposé constitue un pas en avant vers cet objectif, en sensibilisant à l’importance culturelle du Gelato et en favorisant une meilleure appréciation de sa riche histoire et de son héritage durable.

Ce projet représente une occasion d’éduquer et d’informer les consommateurs sur les principes de qualité et d’origine territoriale, ainsi que sur l’importance d’une culture gastronomique qui met l’accent à la fois sur la tradition et l’innovation. Le Gelato est donc un moyen de promouvoir une compréhension plus large de la culture alimentaire tout en célébrant l’art et l’artisanat qui sont des composantes essentielles du processus de fabrication du Gelato.

Le projet GELATON the ROAD a été financé dans le cadre du programme Europe Créative. Il a une durée de 36 mois, d’avril 2023 à avril 2026, et il implique 14 partenaires de projet et 2 partenaires associés. En plus de la CCIL, parmi les partenaires de projet il y a : Longarone Fiere (Italie), qui est le chef de file du projet, Venetian Cluster (Italie), la Chambre de Commerce Belgo-Italienne (Belgique), Agrifood Partnership of Western Greece (Grèce), UNITEIS e.V. (Allemagne), la Chambre de Commerce et de l’Industrie de Belgrade (Serbie), ROD (Slovénie), ISTRIAN de Dignan - Ecomuseum (Croatie), ETRI (Autriche), ACECCAT (Espagne), RRDA (Pologne), la Chambre de Commerce et de l’Industrie de Vratsa (Bulgarie) et DomSpain (Espagne). Les partenaires associés sont : Parco Dolomiti Friulane (Italie) et le Conseil de l’Europe.

Le consortium s’est rencontré pour la première fois en ligne, le 12 avril 2023, pour se connaître et commencer à travailler ensemble, tandis qu’il se rencontrera pour la première fois en présentiel le 6 et le 7 juin 2023 à Berlin pour le kick-off meeting de projet.

Les projets ENFORCE et GELATON the ROAD sont cofinancés par l’Union européenne.



**Co-funded by
the European Union**

NOUVEAUX MEMBRES

DE LA CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE

Comité de Patronage et Support :

■ BFF... ARCHITECTURE ET URBANISME

🏠 35, Rue Père Raphael, L-2413
Luxembourg

www.bffarchitectes.com

M. Alvaro MARIGLIANI, Architecte
Associé
Architectes, Secteur Construction

■ IL SOLE 24 ORE SPA

🏠 Viale Sarca, 223, I-20126 Milano
www.ilsole24ore.com

M. Mauro MEAZZA, Secrétaire de
Rédaction

Mme Marigia MANGANO, Journaliste
Presse Italienne

■ LFMA – LUXEMBOURG FINANCIAL MARKETS ASSOCIATION

🏠 30, Boulevard Royal, L-2449 Luxembourg
www.lfma.lu

M. Vincenzo GIUNTA, Président

M. Ernano MOLINO, Secrétaire général

M. Antonio LAQUINTANA, Trésorier
Financial Services

■ VALORI ASSET MANAGEMENT S.A.

🏠 43, Boulevard Joseph II, L-1840
Luxembourg

Mme Fabiola BANFI, Authorized Manager

M. Michele DI TUCCIO, Risk Manager &
Compliance Officer

M. Nicola MAINO, Chief Investment Officer
Financial Services

Comité de Patronage :

■ BRUCHER THIELTGEN & PARTNERS

🏠 16-18, Boulevard Emmanuel Servais,
L-2015 Luxembourg
www.brucherlaw.lu

Me Nicolas THIELTGEN, Managing Partner

Me Daniela ANTONA, Counsel
Cabinet d'avocats

■ NATAM MANAGEMENT COMPANY S.A.

🏠 11, Rue Béatrix de Bourbon, L-1225
Luxembourg
www.natam.lu

M. Sante JANNONI, General Manager

M. Stefano MONTAINA, Corporate & AML
Officer

Collective Portfolio Management and

Advisory

■ RESULTANCE S.A.

🏠 153-155A, Rue du Kiem, L-8030
Strassen

www.resultance.eu

M. Emmanuel GAY, Partner

Mme Marjorie VOGHI, Associate Partner
*Excellence opérationnelle, transformation
digitale, change management*

Sociétés :

■ AUTOMOBILE CLUB LUXEMBOURG ASBL

🏠 54, Route de Longwy, L-8080 Bertrange
Mme Vania HENRY, Responsable MarCom
Mme Catia FERREIRA, Chargée de Projets
MarCom

Automobile, Mobilité, Service

■ ETNA GOURMET SARL

🏠 2-4, Avenue du X Septembre,
L-2550 Luxembourg
www.etnagourmet.lu

Mme Olga VASEIKO Administrateur
Société et Co-fondateur

Distribution et vente au détail – Aliments

■ ETUDE MARIE-CLAUDE FRANK

🏠 13, Avenue François Clément, L-5612
Mondorf-Les-Bains

Mme Marie-Claude FRANK, Notaire
Notariat

■ ETUDE MAX MAILLIET – E2M SARL

🏠 2, Rue du Fort Rheinsheim, L-2419
Luxembourg
www.e2m.lu

M. Max MAILLIET, Partner

Mme Christelle RADOCCHIA, Avocat à la
Cour
Cabinet d'avocats

■ G&G ASSOCIATES SARL

🏠 38, Avenue du X Septembre, L-2550
Luxembourg
www.gga.lu

M. Gioacchino GALIONE, Gérant
Fiduciaire

■ IL CHERUBINO SARL

🏠 7B, Rue de Turi, L-3378 Livange

M. Antonio PICA, Gérant
Restauration

■ LAMBORGHINI LUXEMBOURG

🏠 4, Rue André Losch, L-7759 Roost
M. Faber PASCAL, Directeur
Automobile

■ PEDEVILLA INTERNATIONAL B.V.

🏠 Barbara Strozzillaan 201 – Pays-Bas
M. Paolo CELANI, General Manager
Restauration

■ THE CENTRAL APARTMENTS

🏠 3-5, Avenue de la Gare, L-1611
Luxembourg
www.thecentral.lu

M. Gabriele CARNIELLO, Fondateur

M. Paolo TOSINI, Direttore
Immobilier, Réceptif

■ THE LOUPE SARL-S

🏠 21, Rue Bourschterbach, L-9018
Ettelbruck
www.the-loupe.com

Mme Tetyana KARPENKO, CEO
Marketing and Communication

Personnes Physiques :

■ AMATO MASSIMO

Administrateur indépendant

■ CERVELLATI TOMMASO

Fonds d'Investissement

■ FRANGIPANE GIORGIO

Fonds d'Investissement

■ IANNUCCI GIULIA

Business Advisor

■ ZUCCA CLAUDIO

EIB

Membres Adhérents :

■ ATONFACK ACHYLE ROMUALD

Head of Asset Management & Co-Head
Trading Floor

■ FRISINA VALERIO

Operations Analyst

■ PREITE CHIARA FERNANDA

Relationship Manager

■ VITAGLIANO DAVID JESAI

Financial Analyst

CHAMBRE DE COMMERCE BELGO-ITALIENNE

AV. HENRI JASPAR 113 - 1060 BRUXELLES
+32 2 230 27 30 | info@ccitabel.com | www.ccitabel.com

Fabio Morvilli
PRÉSIDENT

Giorgio De Bin
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL – DIRECTEUR
debin@ccitabel.com

Nora Serrani
VICE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
MEMBERSHIP & BUSINESS DEVELOPMENT
serrani@ccitabel.com

Stéphanie Pagano
ÉVÈNEMENTS ET COMMUNICATION
pagano@ccitabel.com

Francesca Delunas
GUICHET EUROPÉEN, MASTER ET FORMATION
delunas@ccitabel.com

Paola Maio
SERVICE PROMOTION
maio@ccitabel.com

Erica Giovanetto
PROJETS EUROPÉENS
giovanetto@ccitabel.com



La Chambre de Commerce Belgo-Italienne (CCBI) est une A.S.B.L. de droit belge, juridiquement et financièrement autonome, fondée en 1950 et reconnue par le gouvernement italien en vertu de la loi du 1. 7. 1970, n. 518. La CCBI fait partie d'Assocamerestero, l'Association des Chambres de Commerce Italiennes à l'étranger, qui regroupe 84 chambres dans le monde entier. Depuis 1950, elle s'engage à défendre et à valoriser le *Made in Italy* à l'étranger. En tant qu'association bilatérale, la Chambre de Commerce Belgo-Italienne intervient sur les marchés italien et belge afin de promouvoir et d'accroître les relations économiques et la coopération entre les entreprises des deux Pays. Située au cœur de Bruxelles, près des institutions européennes, la CCBI est le point de référence par excellence pour les entreprises qui souhaitent promouvoir leurs activités et élargir leur réseau en Italie et en Belgique. La Chambre, en effet, offre une vaste gamme de services de promotion, d'assistance et de consultation avantageux pour ses membres. La Chambre participe également à des projets ministériels italiens de promotion du *Made in Italy* (*True Italian Taste*), mais aussi à de nombreux projets européens dans différents secteurs (tourisme, entrepreneuriat, formation, etc.).

CAMERA DI COMMERCIO ITALO-LUSSEMBURGHESSE

BOULEVARD G.-D. CHARLOTTE 45 - 1331 LUXEMBOURG
(+352) 45 50 83-1 | info@ccil.lu | www.ccilux.eu

Fabio Morvilli
PRÉSIDENT

Luisa Castelli
SECRÉTAIRE GÉNÉRAL – DIRECTRICE
l.castelli@ccil.lu

Francesco Malvezzi
VICE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL
SERVICES JURIDIQUES ET COMMERCIAUX
f.malvezzi@ccil.lu

Claudia Falaschi
SERVICE PROMOTION
c.falaschi@ccil.lu

Francesca Cavarra
COMMUNICATION ET PUBLICATIONS
comunicazione@ccil.lu

Maria Teresa Sposato
SERVICE COMPTABILITÉ
contabilita@ccil.lu



La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese (CCIL) est une association sans but lucratif, créée en 1990 et reconnue en 1992 par le Ministère Italien du Commerce Extérieur sous la direction du Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur du Grand-Duché de Luxembourg et celui de l'Ambassade d'Italie au Grand-Duché de Luxembourg. L'association a plus de 250 membres qui viennent de tous les secteurs. La Camera di Commercio Italo-Lussemburghese offre de nombreux services : Activité de networking, organisation d'événements promotionnels et de foires au Luxembourg, services aux entreprises: extraits du registre de commerce et bilan, rencontres avec des partenaires commerciaux, démarche pour l'ouverture des activités, traductions, mailing, recherche de personnel, tables rondes, séminaires et missions économiques, formation et organisation de deux cours post-lauream: « Master in Finanza Internazionale, Audit & Control » et « Master in Private Equity e Fondi d'Investimento », publications. La CCIL fait partie de « Assocamerestero », Association des Chambres de Commerce Italiennes à l'Étranger, qui permet à notre Association de participer à toutes les initiatives consacrées au renforcement du network des 81 Chambres de Commerce Italiennes à l'Étranger créées pour la promotion de l'Italie dans le monde.

INFOITALIE - N.1 - 2023 - IMPRIMÉ EN JUIN 2023

Magazine d'information sous la direction de Fabio Morvilli, Président de la Chambre de Commerce Belgo-Italienne a.s.b.l. et de la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese a.s.b.l.

Rédaction en Belgique

Direction :

Giorgio De Bin - Secrétaire général

Coordination et mise au point rédactionnelles :

Stéphanie Pagano - pagano@ccitabel.com

Rédaction au Luxembourg

Direction :

Luisa Castelli - Secrétaire général

Coordination et mise au point rédactionnelles :

Francesca Cavarra - comunicazione@ccil.lu

La Camera di Commercio Belgo-Italiana e la Camera di Commercio Italo-Lussemburghese sono le uniche Camere di Commercio ufficiali, riconosciute con appositi decreti del Ministero Italiano dello Sviluppo Economico, per il Belgio e il Lussemburgo.



LARDINI



ALFA ROMEO TONALE HYBRIDE RECHARGEABLE Q4 A NEW CHARGE OF SPORTINESS

DISPONIBLE EN VERSIONS 190CH ET 280CH

1,1 - 1,4 L/100KM • 26 - 33 CO₂/KM (WLTP)



DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.



JOIN THE TRIBE

AUTOPOLIS

L-8070 Bertrange
www.autopolis.lu

info@autopolis.lu
Tél.: (+352) 43 96 96 2500

Notre agent :

Garage CARDONI
214 route de Luxembourg - Dudelange
www.cardoni.lu